



UN/SA COLLECTION

SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

NINETEENTH YEAR

1149 *th MEETING: 14 SEPTEMBER 1964*
*ème SÉANCE: 14 SEPTEMBRE 1964**DIX-NEUVIÈME ANNÉE*

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1149)	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 3 September 1964 from the Permanent Representative of Malaysia addressed to the President of the Security Council (S/5930)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1149)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 3 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Malaisie (S/5930)	1

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ELEVEN HUNDRED AND FORTY-NINTH MEETING

Held in New York, on Monday, 14 September 1964, at 3 p.m.

MILLE CENT QUARANTE-NEUVIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le lundi 14 septembre 1964, à 15 heures.

President: Mr. P. D. MOROZOV
(Union of Soviet Socialist Republics).

Present: The representatives of the following States: Bolivia, Brazil, China, Czechoslovakia, France, Ivory Coast, Morocco, Norway, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/1149)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 3 September 1964 from the Permanent Representative of Malaysia addressed to the President of the Security Council (S/5930).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 3 September 1964 from the Permanent Representative of Malaysia addressed to the President of the Security Council (S/5930)

1. The PRESIDENT (translated from Russian): In accordance with the decisions taken at the 1144th and 1145th meetings I propose, with the agreement of the Council, to invite the representatives of Malaysia, Indonesia and the Philippines to take part in the discussion.

At the invitation of the President, Dato' Ismail bin Dato' Abdul Rahman (Malaysia), Mr. Sudjarwo Tjondronegoro (Indonesia) and Mr. Jacinto Castel Borja (Philippines) took places at the Council table.

2. The PRESIDENT (translated from Russian): The Security Council will now continue its consideration of the item on its agenda. The first speaker is the representative of Indonesia, to whom I give the floor.

3. Mr. SUDJARWO (Indonesia): As we are now approaching the time for the Security Council to consider a decision on the question on the agenda as requested by the representative of Malaysia—Indonesia has not requested anything—I think that on intervening in the debate at this stage, I should give some thoughts about what could be done, especially since the representative of the United States has already made some suggestions in this respect. But before doing so, I feel obliged to make my observations on some specific and relevant points in reply to the representative of Malaysia, as well as to the representatives of the United States, the United Kingdom and others. I will at the same time sum up the position of my Government on this question of Malaysia.

Président: M. P. D. MOROZOV
(Union des Républiques socialistes soviétiques).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Brésil, Chine, Côte-d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Maroc, Norvège, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tchécoslovaquie et Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1149)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 3 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Malaisie (S/5930).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 3 septembre 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de la Malaisie (S/5930)

1. Le PRESIDENT (traduit du russe): Conformément aux décisions prises aux 1144ème et 1145ème séances, je propose, avec l'assentiment du Conseil, d'inviter les représentants de la Malaisie, de l'Indonésie et des Philippines à participer à l'examen de la question.

Sur l'invitation du Président, Dato' Ismail bin Dato' Abdul Rahman (Malaisie), M. Sudjarwo Tjondronegoro (Indonésie) et M. Jacinto Castel Borja (Philippines) prennent place à la table du Conseil.

2. Le PRESIDENT (traduit du russe): Le Conseil va poursuivre l'examen du problème inscrit à son ordre du jour. Le premier orateur inscrit est le représentant de l'Indonésie, à qui je donne la parole.

3. M. SUDJARWO (Indonésie) [traduit de l'anglais]: Comme le moment va venir, pour le Conseil de sécurité, de statuer sur la question qui a été inscrite à l'ordre du jour à la demande du représentant de la Malaisie — l'Indonésie n'ayant rien demandé — il me paraît bon, en intervenant dans le débat à ce stade, d'exprimer quelques idées sur ce qui pourrait se faire, d'autant plus que le représentant des Etats-Unis a déjà présenté quelques suggestions à cet égard. Mais auparavant, je m'estime en devoir de formuler mes observations sur certains faits précis et pertinents, en réponse au représentant de la Malaisie ainsi qu'aux représentants des Etats-Unis, du Royaume-Uni et d'autres pays. En même temps, je résumerai la position de mon gouvernement en ce qui concerne cette question de la Malaisie.

4. I thank the representative of Malaysia for his tribute to, as he said, the heroic struggle of the Indonesian people for independence. Indeed, in those days of bitter struggle, we cherished the hope in memory of our dead, that the great sacrifices made by our people in shedding their blood for the cause of freedom and independence could also be of some benefit to our brothers in neighbouring countries, then under the yoke of British colonialism, in their own struggle for freedom and independence. And Dato' Ismail was only right when he reminded me that many of the brave sons of the people in the British territories at that time, from Malaya, Sarawak, Brunei and Sabah, joined the Indonesian revolution for freedom. That only means that the cause of freedom knows no national boundaries, and naturally not among peoples of the same family.

5. We looked forward to the day when they too—our brothers in kinship—would equally attain their freedom and independence in and for their own countries, ridding themselves of British colonialism, contributing their rightful share to the freedom and independence of the whole family in South-East Asia. We have no territorial claims outside the boundary of our own country, which comprises the former Netherlands East Indies. Indonesia is vast enough. We therefore welcomed with joy and gratefulness the birth of a free and independent Malaya in 1957, whose independence was achieved—and I stress this as did the representative of Malaysia—by peaceful negotiations with the British.

6. The matter of true independence is a matter primarily for the people of the country concerned to determine and to achieve, although we all know that peoples everywhere, especially those who have suffered so long from colonial domination and exploitation, only want to have the truest form of independence for their respective countries. This we should never forget. It applies to the people in Indonesia, but equally, I believe, to the people in Malaya, or the present Malaysia, and indeed all the world over. Armed revolution is no guarantee of the attainment of genuine independence; neither, however, are negotiations. Indonesia achieved its independence by both armed revolt and negotiations. In fact, what is generally termed "independence" here, for the newly independent country, is merely recognition of its independence, in the international and formal sense, according to international law, becoming a Member of the United Nations with an equal vote like other older, sovereign, independent States. It is only an international label for so-called sovereignty and independence, irrespective of whether there is true independence or not. This true independence we have to achieve and develop by further struggle.

7. Indonesia is no exception in this matter. Freedom and independence is a continuous concern. Because newly independent countries in Asia and Africa, after the attainment of their formally recognized independence, are still confronted, without exception, I believe, with remaining colonial interests and designs of the

4. Je remercie le représentant de la Malaisie de l'hommage qu'il a rendu à la lutte héroïque — ce sont ses termes — que le peuple indonésien a menée pour son indépendance. A la vérité, à cette époque de lutte acharnée, nous nourrissions l'espoir, en souvenir de nos morts, que le grand sacrifice qu'a consenti notre peuple en versant son sang pour la cause de la liberté et de l'indépendance aiderait aussi un peu nos frères des pays voisins, alors sous le joug du colonialisme britannique, dans leur propre lutte pour la liberté et l'indépendance. Et Dato' Ismail a eu bien raison de me rappeler qu'à cette époque, nombre de fils valeureux des peuples de territoires britanniques, originaires de Malaisie, du Sarawak, du Brunéi et du Sabah, s'étaient joints à la révolution indonésienne pour la liberté. Cela signifie simplement que la cause de la liberté ne connaît pas de frontières nationales, et moins encore évidemment entre peuples d'une même famille.

5. Nous attendions le jour où eux aussi — nos frères par le sang — accéderaient à leur tour à la liberté et à l'indépendance, sur leur sol et pour leur propre pays, en se débarrassant du colonialisme britannique, en apportant la contribution qui leur revient à la liberté et à l'indépendance de toute la famille du Sud-Est asiatique. Nous n'avons pas de revendications territoriales à l'extérieur des frontières de notre propre pays, qui comprend les anciennes Indes orientales néerlandaises. L'Indonésie est assez grande. C'est pourquoi nous avons accueilli avec joie et gratitude la naissance en 1957 d'une Malaisie libre et indépendante, de cette Malaisie dont l'indépendance avait été obtenue — je le souligne comme l'a fait le représentant de la Malaisie — par des négociations pacifiques avec les Britanniques.

6. Le problème de l'indépendance véritable, c'est plus que tout autre le peuple du pays en cause qui doit le trancher; mais nous savons tous que les peuples, où qu'ils soient, surtout s'ils ont longtemps souffert de la domination et de l'exploitation coloniales, ne désirent que la forme la plus authentique de l'indépendance pour leurs pays respectifs. Nous ne devons jamais l'oublier. C'est vrai pour le peuple indonésien, mais tout autant, j'en suis sûr, pour le peuple de la Malaisie, sous son ancienne forme ou de la Malaisie sous sa forme actuelle; en fait c'est une vérité universelle. La révolution armée, certes, ne garantit pas l'indépendance véritable, mais la négociation non plus. L'Indonésie est parvenue à l'indépendance à la fois par la révolte armée et par la négociation. En fait, ce que l'on désigne généralement ici sous le nom d'"indépendance", pour un pays nouvellement affranchi, c'est simplement la reconnaissance de cette indépendance au sens international et formel, conformément au droit international; cela signifie que le pays considéré devient Membre de l'Organisation des Nations Unies où il a une voix égale à celle des autres Etats souverains et indépendants plus anciens. Ce n'est qu'une étiquette internationale pour ce que l'on appelle la souveraineté et l'indépendance, que l'on ait ou non affaire à une indépendance authentique. Cette indépendance réelle, il nous faut l'acquérir et la consolider par de nouvelles luttes.

7. L'Indonésie n'est pas une exception à cet égard. La liberté et l'indépendance sont une préoccupation permanente. C'est que les nouveaux pays indépendants d'Asie et d'Afrique, après avoir accédé à une indépendance officiellement reconnue, ont tous, sans exception, je crois, à faire face aux séquelles des

former colonial Power. What counts then is how they give expression and content to their formal independence, both within and outside their country. In any case, the struggle for freedom and independence does not end with the formal recognition of our so-called sovereignty and independence. Much depends then on one's own capabilities, one's own courage, one's own dignity, one's own ideals.

8. We all know that a newly-born independent nation, not excluding Indonesia, needs some time to overcome its difficulties, to carry out the further struggle and development which we must all undergo. When we rejoiced over the birth of a sovereign, independent Malaya in 1957, we had the greatest understanding for our brothers in Malaya, also in regard to the time needed for that further struggle.

9. But we soon discovered that things went wrong. As I stated in my previous interventions, the rebellious, secessionist movement in Sumatra—near Malaya and Singapore—joined later by that in North Celebes, against the then British colonial territory of Sabah, against the unity, freedom and independence of Indonesia, obtained support, shelter and encouragement from Singapore and Malaya, and also from the British colonial territories in northern Borneo, Sarawak and Sabah, using the seaport of Tawau very near the Indonesian border. This support was not only political and economic, but also included the supplying of weapons to the rebels. It was only too obvious that this was connected with British colonialist-imperialist policy in our part of the world. Some data in this regard might prove illuminating.

10. In December 1957, due to the sharpening of the Dutch-Indonesian conflict over West Irian, the easternmost part of Indonesia, we started to take drastic actions against Dutch colonial economic interests in Indonesia, and soon nationalized all Dutch enterprises in the country. A blow was given to colonial economic interests in Indonesia. Then in 1958, the secessionist rebellion broke out in Sumatra with the support of British and other colonial interests. For your information, British colonial economic interests in Indonesia were largely centred with their oil fields in Sumatra. Singapore, very near to Sumatra, was and still is a bulwark of British economic, military and strategic interests in our region, and the British also still had considerable economic interests in Malaya after its independence. Singapore, geographically and strategically, is like the point of a dagger deep in the side of Indonesia.

11. Thus, when we knew that this secessionist rebellion, seriously threatening Indonesia's freedom, strength and unity, obtained active support from British colonial interests in Singapore, Malaya and other British colonial territories in northern Borneo, and that our rebels indeed enjoyed some shelter in the so-called independent State of Malaya, we were faced with a rather embarrassing and indeed difficult situa-

intérêts et desseins de l'ancienne puissance coloniale. Ce qui compte alors, c'est l'expression et le contenu que ces peuples donnent à leur indépendance officielle, tant à l'intérieur qu'au dehors. En tout état de cause, la lutte pour la liberté et l'indépendance ne prend pas fin une fois que notre souveraineté et notre indépendance officielles sont reconnues. C'est alors que les capacités mêmes du pays, son courage, sa dignité et ses idéaux, sont d'un grand poids.

8. Nous savons tous qu'une nouvelle nation indépendante — et l'Indonésie ne fait pas exception — met un certain temps à surmonter ses difficultés, à pousser plus loin la lutte et le développement qui sont notre lot à tous. Lorsqu'en 1957 nous avons acclamé la naissance d'une Malaisie indépendante et souveraine, nous étions pleins de compréhension pour nos frères de Malaisie, sachant en particulier que cette poursuite de la lutte leur prendrait du temps.

9. Nous avons bientôt découvert, cependant, que les choses s'engageaient mal. Comme je l'ai dit dans mes interventions précédentes, le mouvement sécessionniste rebelle à Sumatra — à proximité de la Malaisie et de Singapour —, puis dans les Célèbes du nord, près du territoire britannique, alors colonial, du Sabah, mouvement dirigé contre l'unité, la liberté et l'indépendance de l'Indonésie, était appuyé, protégé et encouragé à Singapour, en Malaisie, dans les territoires coloniaux britanniques du Sarawak et du Sabah, au Bornéo septentrional, et il se servait du port de Tawau, tout proche de la frontière indonésienne. Il ne s'agissait pas seulement d'une aide politique et économique, mais aussi de fournitures d'armes aux rebelles. Le lien n'était que trop évident avec la politique colonialiste et impérialiste appliquée par les Britanniques dans notre partie du monde. Certains faits pourraient être édifiants à cet égard.

10. En décembre 1957, comme le conflit entre les Pays-Bas et l'Indonésie à propos de l'Iran occidental, pointe orientale de l'Indonésie, devenait plus aigu, nous avons commencé à prendre des mesures radicales contre les intérêts économiques coloniaux néerlandais en Indonésie et nous avons rapidement nationalisé toutes les entreprises hollandaises dans le pays. Un coup a été porté aux intérêts économiques coloniaux en Indonésie. Puis, en 1958, la rébellion sécessionniste a éclaté à Sumatra, avec l'appui des intérêts britanniques et d'autres intérêts coloniaux. Il est bon de savoir qu'en Indonésie les intérêts économiques des colonialistes britanniques étaient surtout axés sur leurs champs de pétrole de Sumatra. Singapour, tout près de Sumatra, était et reste encore un bastion des intérêts britanniques d'ordre économique, militaire et stratégique dans notre région, et les Britanniques avaient aussi gardé des intérêts économiques considérables en Malaisie après son accession à l'indépendance. Du point de vue géographique et stratégique, Singapour est semblable à la pointe d'une épée s'enfonçant dans le flanc de l'Indonésie.

11. Ainsi, avertis que cette rébellion sécessionniste, qui menaçait gravement la liberté, la puissance et l'unité de l'Indonésie, était activement appuyée par les intérêts coloniaux britanniques à Singapour, en Malaisie et dans d'autres territoires coloniaux britanniques, au Bornéo septentrional, et que nos rebelles trouvaient en fait une certaine protection dans l'Etat prétendu indépendant de Malaisie, nous nous trouvions

tion vis-à-vis Kuala Lumpur. We knew full well what we should do to counteract the British colonialist challenge, with its subversion and confrontation. But what should we do with Malaya, which had been granted sovereignty and independence a year before, a Malaya which had its own sovereign Government but whose territory was used by British colonialist policy to subvert and confront our country? It was a difficult situation with regard to a brother nation whose independence we wished so well.

12. Indonesia exerted the utmost tolerance and understanding toward Malaya during this time of difficulty for us, and probably also for them. But our tolerance and our brotherly consideration did not pay. British colonialist aggressive policy against Indonesia did not stop with the end of the unsuccessful rebellion which we were able to crush only in 1960. Their subversive aggressive policy against Indonesia—this is, of course, against the Indonesian revolution, not against the people or the country as such—went on, at which we were not surprised, trying, of course, to find other means, other ways, other strongholds. The role of Malaya and Singapore continued to be the same as that of the colonial territories in northern Borneo: to provide a stronghold, and even a spring-board, for British colonialist designs in South-East Asia and against Indonesia.

13. The British "confrontation" policy would not let us alone. Indeed, the contrary was true. They conceived the idea of Malaysia. That project had to be implemented with the co-operation of Kuala Lumpur, of course, which would become the capital of the Federation of Malaysia, comprising Malaya, Singapore and the colonial territories of northern Borneo. Malaya would give up its own sovereignty and independence, but Kuala Lumpur would become the capital and leader of so-called sovereign, independent Malaysia, a greater Federation.

14. Tunku Abdul Rahman, the then Prime Minister of Malaya, was happy. He was slated to become the Prime Minister of the projected Malaysia. He collaborated enthusiastically with the British to realize the project. Because did not this British project carry the banner of "decolonization"? And it looked so timely in connexion with the pressure for decolonization from the United Nations. Tunku Abdul Rahman rejoiced. Freedom and independence would soon be spread, extended to a greater area, to fellow Malaysians in the British colonial territories in northern Borneo. Singapore's attitude, however, from the beginning, was definitely not too enthusiastic for some complex reasons and interests. About 85 per cent of Singapore's population is Chinese, and there was a strong socialist movement in Singapore.

15. This is the story—the political, not the juridical or constitutional story—of the idea of Malaysia as it is connected with the aggressive and subversive—not constitutional—policy of British colonialism and imperialism in South-East Asia. This is the story as it is

dans une posture assez gênante et vraiment difficile à l'égard de Kuala Lumpur. Nous savions parfaitement ce qu'il fallait faire pour parer au défi des colonialistes britanniques, à leurs activités subversives et hostiles. Mais comment agir envers la Malaisie, dont l'indépendance et la souveraineté remontaient à un an, envers cette Malaisie dotée d'un gouvernement souverain dont le territoire, cependant, servait à la politique coloniale de subversion et de confrontation que les colonialistes britanniques menaient contre notre pays? C'était une situation difficile, car il s'agissait d'une nation sœur dont l'indépendance nous était chère.

12. L'Indonésie a fait preuve de la plus grande tolérance et de la plus grande compréhension envers la Malaisie pendant cette période difficile pour nous et probablement aussi pour elle. Mais notre tolérance et nos égards fraternels n'ont pas porté de fruits. La politique d'agression pratiquée par les colonialistes britanniques envers l'Indonésie n'a pas cessé lorsque nous avons — en 1960 seulement — écrasé la rébellion. Ce qui n'était pas pour nous surprendre, ils ont poursuivi cette politique subversive — dirigée, bien entendu, contre la révolution indonésienne et non pas contre le peuple d'Indonésie ou son pays — en cherchant naturellement d'autres moyens, d'autres méthodes, d'autres points d'appui. La Malaisie et Singapour ont continué de jouer le même rôle que les territoires coloniaux du Bornéo septentrional, en servant de point d'appui et même de tremplin pour les desseins que nourrissaient les colonialistes britanniques en Asie du Sud-Est et contre l'Indonésie.

13. La politique britannique de "confrontation" ne nous laissait pas de répit. Bien au contraire, ils ont conçu alors l'idée de la Malaisie, nouvelle manière. Il fallait mettre ce projet à exécution avec, bien entendu, la coopération de Kuala Lumpur qui devait devenir la capitale de cette Malaisie, comprenant l'ancienne Fédération de Malaisie, Singapour et les territoires coloniaux du Bornéo septentrional. La Malaisie renoncerait à sa propre souveraineté et à son indépendance, mais Kuala Lumpur deviendrait la capitale et le centre de la prétendue Malaisie souveraine et indépendante constituant une fédération plus vaste.

14. Le Premier Ministre de Malaisie, Tunku Abdul Rahman, était heureux. Il allait devenir premier ministre de la nouvelle Malaisie. Il collaborait avec enthousiasme avec les Britanniques pour réaliser ce projet. En effet, ce projet britannique n'était-il pas placé sous la bannière de la "décolonisation"? Et il semblait si opportun, à un moment où les Nations Unies insistaient sur la décolonisation. Tunku Abdul Rahman se réjouissait. La liberté et l'indépendance allaient sans tarder se propager, s'étendre à une région plus vaste, aux frères malais des territoires coloniaux britanniques du Bornéo septentrional. Toutefois, dès le début, l'attitude de Singapour semblait décidément assez peu enthousiaste, à cause de raisons et d'intérêts complexes. L'élément chinois représente environ 85 p. 100 de la population de Singapour et il y existait un vigoureux mouvement socialiste.

15. Voilà l'histoire — histoire politique et non pas juridique ou constitutionnelle — de l'idée de Malaisie, liée à la politique d'agression et de subversion — non constitutionnelle — du colonialisme et de l'impérialisme britanniques dans le Sud-Est asia-

connected with the British confrontation or "ganyang" policy, the Indonesian-Malay word for "confrontation" which the representative of Malaysia now also prefers to use—against Indonesia, against the freedom fight in South-East Asia. That is why—and it should now also be clearer to all members of this Council and also, I hope, to the representative of Malaysia—Indonesia is so vehemently opposed to this British Malaysia project.

16. Our policy is not against an independent Malaysia, free from colonialism in any form, established in accordance with the genuine wishes of its people, if that were really the intent in creating the Federation. But this British neo-colonialist project, smart though it was to cloak it with the United Nations banner of decolonization, was clearly and unmistakably linked with the British colonial "ganyang" or confrontation policy towards Indonesia, with the general confrontation policy of colonialist/imperialist Powers against progressive revolutions. While it was not difficult for us to determine our position and attitude vis-à-vis this British neo-colonialist design, nevertheless it was not easy to determine our position towards Kuala Lumpur, which wittingly or unwittingly collaborated so enthusiastically in this project. Malaya is a brother nation with whom for the common good, we should still have the best of relations. Despite the collaboration of Kuala Lumpur with the British confrontation policy against Indonesia, which had indeed already strained our relations somewhat, we did not want to make them altogether worse. Things might have taken a turn for the better; Malaysia had not yet come into being at that time. And it was true as the representative of Malaysia reminded me at the 1145th meeting, that Mr. Subandrio, our Foreign Minister, said in the United Nations General Assembly on 20 November 1961 that Indonesia would have no objections to the planned Federation of Malaysia, to the merger of Singapore and the British colonial territories in northern Borneo with independent Malaya into a greater Federation. But, significantly, Dato' Ismail omitted the remainder of Mr. Subandrio's statement, that is, provided the Federation was "based upon the will for freedom of the peoples concerned".^{1/} Is the representative of Malaysia, after all the recent happenings, not quite certain whether Malaysia is really supported by the will for freedom of its peoples?

17. The representative of Malaysia is rightly proud of the brave sons of the present Malaysia, the freedom fighters who went to Indonesia during our revolution against the Dutch to join the fight for freedom. Many came from the British colonial territories in northern Borneo, now included in the Federation of Malaysia. But it was exactly these brave sons, like Azahari—the leader of the revolt in Brunei in northern Borneo in December 1962—who led the freedom movement against British colonial power in northern Borneo to prevent also the imposition of the project of British Malaysia and to establish

tique. Voilà l'histoire, liée à la politique de confrontation britannique ou politique du ganyang, ce mot indonésien-malais pour "confrontation" que le représentant de la Malaisie préfère maintenant utiliser à son tour, politique qui est dirigée contre l'Indonésie, contre la lutte pour la liberté dans le Sud-Est asiatique. C'est pourquoi — tous les membres du Conseil devraient maintenant le comprendre, ainsi, j'en espère, que le représentant de la Malaisie — l'Indonésie s'oppose si catégoriquement à ce projet de Malaisie britannique.

16. Notre politique n'est pas hostile à une Malaisie indépendante, libre de toute forme de colonialisme, établie conformément au désir véritable de sa population, si c'était vraiment à cette intention que répondait la création de la Fédération. Mais, quoique habilement paré des oripeaux de la décolonisation entreprise par les Nations Unies, ce projet néo-colonialiste britannique était indéniablement et manifestement lié à la politique coloniale britannique du ganyang ou de la confrontation à l'égard de l'Indonésie et à la politique générale de confrontation des puissances colonialistes et impérialistes à l'égard des révolutions progressistes. Si nous n'avons pas eu de peine à arrêter notre position et notre attitude à l'égard de ce plan néo-colonialiste britannique, il n'a pas été facile de fixer notre position à l'égard de Kuala Lumpur, qui, sciemment ou non, collaborait avec un si vif enthousiasme à ce projet. La Malaisie est une nation sœur avec laquelle nous devrions entretenir les meilleures relations dans l'intérêt de tous. Malgré la collaboration de Kuala Lumpur avec la politique britannique de confrontation à l'égard de l'Indonésie, qui, en fait, avait déjà altéré dans une certaine mesure nos relations, nous ne voulions pas que ces relations empirent encore. La situation pouvait s'améliorer; la Malaisie n'avait pas encore vu le jour. Et comme nous l'a rappelé le représentant de la Malaisie à la 1145^{ème} séance, M. Subandrio, notre ministre des affaires étrangères, avait effectivement déclaré devant l'Assemblée générale des Nations Unies, le 20 novembre 1961, que l'Indonésie ne s'opposerait pas à la Fédération de Malaisie envisagée et à l'union de Singapour et des territoires coloniaux britanniques du Bornéo septentrional avec la Malaisie indépendante dans une fédération élargie. Mais Dato' Ismail a — fait significatif — omis la fin de la déclaration prononcée par M. Subandrio, qui avait ajouté une condition, à savoir que la Fédération soit "fondée sur la volonté de liberté des populations intéressées".^{1/} Est-ce que le représentant de la Malaisie, après la récente suite d'événements, ne serait pas parfaitement sûr que la Malaisie soit réellement appuyée par la volonté de liberté de ses populations?

17. Le représentant de la Malaisie est fier, à juste titre, des fils valeureux de l'actuelle Malaisie, ces combattants de la liberté qui, pendant notre révolution contre les Hollandais, sont venus en Indonésie se joindre à la lutte pour la liberté. Nombre d'entre eux étaient originaires des territoires coloniaux britanniques du Bornéo septentrional, territoires qui font maintenant partie de la Fédération de Malaisie. Mais ce sont précisément ces fils valeureux, comme Azahari, chef de la révolte de décembre 1962 au Brunéi, au Bornéo septentrional, qui dirigèrent le mouvement pour la liberté, contre la puissance

^{1/} Official Records of the General Assembly, Sixteenth Session, Plenary Meetings, vol. II, 1058th meeting, para. 194.

^{1/} Documents officiels de l'Assemblée générale, seizième session, Séances plénières, vol. II, 1058^{ème} séance, par. 194.

for northern Borneo a free and independent State comprising the whole territory of northern Borneo. Azahari, the leader of the now exiled government of the proclaimed state of North Kalimantan was one of those youths who went to join the Indonesian revolution against Dutch colonialism, to whom Dato' Ismail referred with some national pride. But ironically, these brave sons are the ones who were opposed to Malaysia. They know from experience what colonialism and neo-colonialism really are. In Singapore, too, the opposition has always been very strong. With the present shaky conditions of the life of Malaysia, it was reported, only a few days ago, that hundreds of people belonging to the movement opposing Malaysia were arrested. Singapore is now practically ruled by British troops. Where is the sovereignty and indeed the independence of the present Malaysia?

18. The representative of Malaysia assured us that his people will fight in defence of their freedom and independence till the last drop of their blood. No one will contest this statement of high principle. On the contrary, it is an admirable principle. But then it should be regretted that the blood of many native sons of the present Malaysia has been spilled in joint actions with British colonial soldiers in the area. For what cause? History has shown us that nowhere have colonial troops ever defended the cause of freedom. Indeed, the contrary is true.

19. The representative of Malaysia referred to "gunboat" diplomacy. I would only remark that if he had studied the history to date of colonialist/imperialist Powers in our very own area in Asia—indeed, in the world at large—he would have known which powers are used to conducting that diplomacy on a big scale. And his tirade on that subject, might have embarrassed his own friends and defenders here in this very Council. He would also have known that the British military base in Singapore—in independent and sovereign Malaysia—is but the very centre and stronghold of this diplomacy in South-East Asia, this diplomacy aimed against the search for freedom in Asia. Is proof necessary? It might prove illuminating for you, Mr. President, to learn that near the time when Kuala Lumpur was planning to "complain" to the Security Council, but before the alleged incident of 2 September 1964 happened, several large warships of the British and their military allies, combat ready, entered Indonesia's national waters, in three convoys, on 27 and 31 August, and on 2 September. These warships entered the waters between Sumatra and Java, approaching very closely the islands of Banka and Billitin, and steaming provocatively through the narrow strait of Sunda, between Sumatra and Java. This almost provoked action from our navy and air force. We believe that, in the tense situation at that time, they wanted to provoke another "Tonkin" affair. Meanwhile, military subversion and provocations from British Singapore—though on a small scale—have been continuing for a long time. Indonesia has never been left in peace.

coloniale britannique au Bornéo septentrional, aussi pour faire échec au projet de Malaisie britannique et pour établir un Etat libre et indépendant s'étendant à tout le territoire du Bornéo septentrional. Azahari, le chef du gouvernement actuellement en exil de l'Etat du Kalimantan septentrional, dont la création a été proclamée, est l'un de ces jeunes gens qui étaient allés participer à la révolution indonésienne contre le colonialisme néerlandais et dont Dato' Ismail a parlé avec un certain orgueil national. Mais l'ironie du sort a voulu que ces fils valeureux aient été précisément ceux qui s'opposaient à la Malaisie. Ils savaient, par expérience, à quoi s'en tenir sur le colonialisme et le néo-colonialisme. A Singapour aussi, l'opposition a toujours été très forte. L'existence de la Malaisie étant actuellement des plus précaires, on a appris, il y a quelques jours à peine, que des centaines de personnes appartenant au mouvement d'opposition à la Malaisie ont été arrêtées. A l'heure présente, Singapour est pratiquement gouvernée par les troupes britanniques. Où est la souveraineté, où est l'indépendance de la Malaisie d'aujourd'hui?

18. Le représentant de la Malaisie nous a assurés que son peuple combattrait pour la défense de sa liberté et de son indépendance jusqu'à la dernière goutte de son sang. Nul ne contestera cette déclaration de principe louable. Le principe est même admirable. Mais il faut alors regretter que le sang de tant de fils de l'actuelle Malaisie ait été versé au cours d'actions conjointes avec les soldats coloniaux britanniques dans la région. Et pour défendre quelle cause? L'histoire nous a montré que les troupes coloniales n'ont jamais défendu nulle part la cause de la liberté. C'est en réalité le contraire qui est vrai.

19. Le représentant de la Malaisie a parlé de diplomatie de la "canonnière"; à ce propos, je me contenterai de faire remarquer que, s'il avait étudié l'histoire, jusqu'à ce jour, des puissances colonialistes et impérialistes dans notre propre région d'Asie — comme d'ailleurs dans le monde entier — il saurait quelles sont les puissances qui pratiquent — en grand — cette politique. La tirade du représentant de la Malaisie à ce sujet risque d'embarasser ses propres amis et défenseurs au sein de ce conseil. Mieux renseigné, le représentant de la Malaisie aurait également su que la base militaire britannique de Singapour — située dans l'indépendante et souveraine Malaisie — n'est autre que le centre même et le bastion de cette diplomatie dans le Sud-Est asiatique, diplomatie dirigée contre l'aspiration à la liberté en Asie. En veut-on des preuves? Vous serez peut-être surpris d'apprendre, Monsieur le Président, qu'à peu près à l'époque où Kuala Lumpur envisageait de "se plaindre" auprès du Conseil de sécurité, mais avant que ne se produisît le prétendu incident du 2 septembre 1964, plusieurs gros navires de guerre appartenant aux forces navales du Royaume-Uni et de ses alliés militaires, prêts au combat, ont pénétré dans les eaux territoriales de l'Indonésie en trois convois successifs, les 27 et 31 août et le 2 septembre. Ces navires sont entrés dans nos eaux entre Sumatra et Java, s'approchant tout près des îles de Banka et de Billitin et avançant à une allure provocante le long du détroit de la Sonde, entre Sumatra et Java. Il s'en fallut de peu que cette attitude ne fît intervenir nos forces navales et aériennes. Etant donné la situation tendue de l'époque, nous sommes portés

20. I have no objection to the representative of Malaysia referring to "gunboat" diplomacy as "ganyang" diplomacy, since the aim of both is to crush or to destroy, but neither will succeed.

21. The representative of Malaysia has, in his difficulty over trying to defend the case of Malaysia, sought refuge—as the Government of Kuala Lumpur has always done, supported by London—in the United Nations findings on the assessment of the wishes of the people in Sabah and Sarawak, an assessment which had been requested by the Manila Accord^{2/} so as to facilitate the welcoming of Malaysia by Indonesia and the Philippines. That request, however, was not just a formality and certainly possessed more than just a constitutional or juridical meaning. There had been a revolt in 1962 against the imposition of the planned Malaysia. The Manila Accord was an attempt—a brotherly attempt—to solve this problem in co-operation with Kuala Lumpur. Indonesia had supported that revolt against British colonialism in northern Borneo and the Philippines possessed a claim to Sabah. The assessment we jointly requested the Secretary-General to undertake had the agreed and clear purpose to assess the genuine political wishes of the people, including the many who were detained by British colonial authorities in Sabah and Sarawak because of their anti-Malaysian sentiments.

22. But what happened actually made a mockery of the whole intent of our common, joint request. It was the British colonial authorities who arranged the meetings for the hearings by the United Nations team in Sabah and Sarawak; who arranged the schedule, the time, the place; who provided officials as the interpreters and who provided the guards at the meetings—colonial soldiers with bayonets fixed,

23. The hearings were conducted publicly, in the open, at gatherings convened by the colonial authorities, guarded by colonial soldiers. With regard to the political detainees, no adequate opportunity was provided to the United Nations team to hear from them all. I believe that only about 4 per cent of the total number of detainees were heard by the team. One need not himself have had any experience with colonial systems to surmise that the use of such methods, under such circumstances, to ascertain the wishes of the people could not possibly constitute their ascertainment in the free and democratic manner requested by the Manila Accord. Indonesia and the Philippines had observers present during the assessment, though their attendance at the hearings was only made possible during the last few days. The Philippine

^{2/} The President of the Republic of Indonesia, the President of the Philippines and the Prime Minister of the Federation of Malaya met at Manila from 30 July to 5 August 1963. They approved and accepted the Manila Accord on 31 July, signed the Manila Declaration on 3 August and issued a Joint Statement on 5 August.

à croire que ces navires cherchaient à provoquer une autre affaire du Tonkin. Depuis lors, la subversion militaire et les provocations n'ont cessé de s'exercer, bien qu'à une petite échelle, sous les auspices du Singapour britannique. L'Indonésie n'a pas eu une minute de répit.

20. Je n'ai aucune objection à ce que le représentant de la Malaisie qualifie de diplomatie de ganyang cette diplomatie des "canonniers" puisque l'une et l'autre poursuivent le même objectif, qui est d'écraser et de détruire. Mais l'une et l'autre sont vouées à l'échec.

21. Le représentant de la Malaisie, devant les difficultés auxquelles se sont heurtés ses efforts pour plaider la cause de la Malaisie, s'est retranché — comme l'a toujours fait le Gouvernement de Kuala Lumpur, avec l'appui de Londres — derrière les résultats de l'enquête menée par les Nations Unies sur les vœux des populations du Sabah et du Sarawak, enquête qui avait été réclamée aux termes de l'Accord de Manille^{2/} et qui devait faciliter la reconnaissance de la Malaisie par l'Indonésie et les Philippines. Cette demande d'enquête, loin de n'être qu'une formalité, avait plus qu'une simple portée constitutionnelle ou juridique. Une révolte avait éclaté en 1962 contre la création de la Malaisie, et l'Accord de Manille représentait une tentative fraternelle pour résoudre ce problème en coopération avec Kuala Lumpur. L'Indonésie avait appuyé la révolte contre le colonialisme britannique dans le Bornéo du Nord et les Philippines avaient des revendications sur le Sabah. L'enquête que ces deux pays demandaient au Secrétaire général d'effectuer avait pour objet précis et reconnu de s'assurer des aspirations politiques de la population, y compris des nombreuses personnes détenues par les autorités coloniales britanniques au Sabah et au Sarawak à cause de leur opposition à la Malaisie.

22. Mais l'enquête, telle qu'elle s'est déroulée dans la réalité, a complètement trahi nos intentions communes. Ce sont les autorités coloniales britanniques qui ont organisé les séances d'audience de l'équipe des Nations Unies au Sabah et au Sarawak, qui en ont arrêté le programme, les heures et le lieu, qui ont fourni des fonctionnaires servant d'interprètes et des gardes préposés aux séances, ces gardes étant des soldats des armées coloniales, armés de baïonnettes.

23. Les audiences ont eu lieu en public, au cours de réunions organisées par les autorités coloniales et se déroulant sous la garde de soldats de l'armée coloniale. Pour ce qui est des détenus politiques, on n'a pas vraiment donné l'occasion à l'équipe des Nations Unies de les entendre tous. Je crois savoir que seuls 4 p. 100 environ de ces détenus ont été entendus par l'équipe. Nul besoin d'avoir une expérience personnelle du système colonial pour comprendre qu'avec de telles méthodes et en pareilles circonstances on ne pouvait pas vraiment s'assurer des vœux de la population de la manière libre et démocratique prescrite par l'Accord de Manille. L'Indonésie et les Philippines avaient envoyé des observateurs, mais il ne leur fut permis d'assister aux audiences que les tout derniers jours. Dans

^{2/} Le Président de la République d'Indonésie, le Président des Philippines et le Premier Ministre de la Fédération de Malaisie se sont réunis à Manille du 30 juillet au 5 août 1963. Ils ont approuvé et accepté l'Accord de Manille le 31 juillet, signé la Déclaration de Manille le 3 août et publié un communiqué conjoint le 5 août.

observers, as stated in their report, could not but call the whole affair "a guided tour", organized by British colonial authorities in Sabah and Sarawak. The co-operation of Britain, of the colonial authorities in Sabah and Sarawak, was required and requested, and this was the way the co-operation was rendered. Formally speaking, the United Nations team obtained the co-operation requested; it had to express its appreciation for the "co-operation;" and it produced its report. The Secretary-General could not disavow but had to sanction the final findings of the United Nations team he had setup, though he did so with some remarks with a view to reducing the shortcomings and weaknesses of the assessment.

24. If the representative of Malaysia would care, in all sincerity, to make an evaluation of that British "co-operation" with regard to the ascertainment of the wishes of the people in Sabah and Sarawak by the United Nations team, he could not escape the conclusion that British "co-operation" meant in fact a sabotage of the real intent of the Manila Accord which Kuala Lumpur signed with regard to this question. Then he would understand that Indonesia and the Philippines could not but refuse to accept such an ascertainment of the wishes of the peoples of Sabah and Sarawak as free and adequate. He would not have complained that the unexpected happened with regard to the attitude of Indonesia and the Philippines. On the contrary, the unexpected happened in the first instance from Kuala Lumpur. On 29 August 1963, while the United Nations assessment was still being conducted in Sabah and Sarawak, Kuala Lumpur—obviously under heavy pressure from the United Kingdom—announced that the Federation of Malaysia would be proclaimed on 16 September 1963, in complete disregard of the United Nations assessment in Sabah and Sarawak, in complete disregard of the Manila Accord on this point. It is true that Kuala Lumpur sent an envoy to Djakarta on 27 August not, however, to consult with us but only to inform Djakarta of this fait accompli. Manila was not consulted either. As far as the United Nations was concerned, this shameful announcement, in violation of all agreements and understanding, was called by one who was deeply involved in the assessment itself "a slap in the face of the United Nations, indeed of the Secretary-General. It made the work of the United Nations team meaningless". There is no sense indeed for Kuala Lumpur, nor for London, to complain that Indonesia and the Philippines have not accepted the findings of the United Nations team; we have our very serious reasons. But Kuala Lumpur and London ignored entirely the work of the United Nations team when they decided, irrespective of the United Nations findings, to proclaim their Malaysia. Therefore, the absurdity is as follows: whereas Malaysia did not consider itself bound by the outcome or by the assessment of the United Nations, it insists that both the Philippines and Indonesia consider themselves bound by the outcome of the same assessment. We have no quarrel with the Secretary-General; neither does he have any quarrel with us.

25. So, the Malaysia created and established in such an arbitrary way by London and Kuala Lumpur, in complete disregard and violation of the letter and spirit of the Manila Accord, is not the Malaysia that we—Indonesia and the Philippines—were supposed to

leur rapport, les observateurs philippins ne purent qualifier l'affaire tout entière que de "voyage organisé" par les autorités coloniales britanniques au Sabah et au Sarawak. La coopération de la Grande-Bretagne et des autorités coloniales du Sabah et du Sarawak était nécessaire à l'enquête; elle fut donc sollicitée, et voilà quelle a été en fait leur attitude. A s'en tenir à la forme, l'équipe des Nations Unies avait obtenu la coopération demandée; elle ne pouvait donc faire autrement, dans son rapport, que d'exprimer son appréciation pour la "coopération" reçue. Le Secrétaire général, de son côté, ne pouvait désavouer les conclusions de l'équipe des Nations Unies qu'il avait constituée; il les a donc sanctionnées en ajoutant toutefois certaines observations visant à compenser les insuffisances et les faiblesses de l'enquête.

24. Si le représentant de la Malaisie voulait bien, en toute sincérité, juger la "coopération" fournie par le Royaume-Uni au cours de l'enquête des Nations Unies sur les vœux de la population du Sabah et du Sarawak, il serait bien obligé de conclure que la "coopération" britannique équivalait en fait à un sabotage des intentions véritables de l'Accord de Manille ratifié par Kuala Lumpur. Il comprendrait qu'aux yeux de l'Indonésie et des Philippines pareille enquête ne peut vraiment refléter les vœux de la population du Sabah et du Sarawak. Il n'aurait pas non plus trouvé surprenante l'attitude de l'Indonésie et des Philippines. La surprise est venue plutôt de Kuala Lumpur. En effet, le 29 août 1963, alors que l'enquête des Nations Unies suivait encore son cours au Sabah et au Sarawak, Kuala Lumpur — agissant de toute évidence sous la forte pression du Royaume-Uni — a annoncé que la Fédération de Malaisie serait proclamée le 16 septembre 1963, au mépris total de l'enquête menée par les Nations Unies au Sabah et au Sarawak, ainsi que des dispositions de l'Accord de Manille sur ce point. Certes, Kuala Lumpur a envoyé un représentant à Djakarta le 27 août, mais celui-ci était chargé non pas de nous consulter mais de nous mettre devant le fait accompli. On n'a pas consulté Manille non plus. En ce qui concerne les Nations Unies, cette décision éhontée, qui foulaux pieds tous les accords conclus ainsi que l'entente établie, a été qualifiée par quelqu'un qui s'intéressait de très près à l'enquête de "soufflet à l'Organisation et à son Secrétaire général, d'acte qui ôtait tout leur sens aux travaux de l'équipe des Nations Unies." Kuala Lumpur et Londres sont mal venus à se plaindre que l'Indonésie et les Philippines n'aient pas accepté les conclusions de l'équipe des Nations Unies; ces pays, en effet, avaient pour cela de très bonnes raisons. De leur côté, Kuala Lumpur et Londres ont fait fi des travaux de l'équipe lorsqu'ils ont décidé, sans tenir compte des conclusions des Nations Unies, de proclamer leur Malaisie. On se trouve donc devant cette situation absurde: alors que la Malaisie ne se considérait pas comme liée par les conclusions de l'enquête des Nations Unies, elle insiste pour que les Philippines et l'Indonésie s'estiment, elles, liées par cette même enquête. Nous n'avons rien à reprocher au Secrétaire général et il n'a rien à nous reprocher.

25. Ainsi donc la Malaisie, créée et constituée d'une manière aussi arbitraire par Londres et Kuala Lumpur, au mépris total de la lettre et de l'esprit de l'Accord de Manille, n'est pas la Malaisie que l'Indonésie et les Philippines étaient censées accueil-

welcome in accordance with that Accord. No recognition could be accorded its establishment. More than that, it had to be opposed because, first, it was created in serious contravention of an existing agreement and, secondly, what is very challenging, it was a clear and arrogant continuation and imposition of British colonial designs in South-East Asia, for all to see. And indeed, no free, independent, sovereign Malaysia was born, but only a neo-colonialist Malaysia which had to serve British neo-colonialism in South-East Asia, rather than the actual wishes of the peoples of Malaysia for freedom and independence. In Sabah and Sarawak, where new armed clashes broke out between the forces of freedom and neo-colonialism, British colonial domination remained apparent, now even strengthened. And Kuala Lumpur's authority seems to be only minimal, if not nominal.

26. On this point, relating to the Philippines claim to Sabah—which has been ignored by Kuala Lumpur—The Sunday Times of Manila in its issue of 6 September 1964 stated in an editorial on Sabah, Sarawak and Kuala Lumpur as follows:

"With Sarawak and Sabah (North Borneo) still under British administration despite the supposed independent status of Malaysia, the Philippine claim to North Borneo cannot but meet with roadblocks at every turn."

And the same paper also stated that:

"From all indications, settlement of the North Borneo question, if any, will have to await a more propitious time. It should be obvious by now that even were Kuala Lumpur actually desirous of settling this question, it is not wholly free to do so, since North Borneo is only under its nominal control."

This is the opinion of an important paper in Manila which is not basically anti-British nor even anti-Malaysia. That situation is indeed the sad truth.

27. In an article on the same subject appearing in The Sunday Times of Manila of 13 September 1964—only yesterday—J. V. Cruz wrote:

"No significant nation of this region [South-East Asia] has spoken up in support of Malaysia's 'case' against Indonesia. This is due to the simple fact that the leaders and peoples of Asia and Africa know that the Federation of Malaysia is a colonialist creation whose raison d'être and inspiration are not merely to preserve but even to extend British colonialist power and influence in South-East Asia Since Malaysia remains under the military control of the British, it follows that the British must necessarily be 'consulted' also on political decisions. These are the inexorable dynamics of puppetry."

This is probably the dynamic revolution in this country to which the representative of Malaysia referred this morning.

lir conformément à cet accord. Il ne pouvait pas être question de reconnaître la création de ce pays; bien plus, il fallait s'y opposer; tout d'abord parce qu'elle s'était faite en violation d'un accord en vigueur et ensuite — et ceci est très important — parce qu'elle constituait une continuation manifeste et arrogante, une imposition des desseins colonialistes du Royaume-Uni dans le Sud-Est asiatique, comme tout le monde pouvait s'en rendre compte. En réalité, ce n'était pas à la naissance d'une Malaisie libre, indépendante et souveraine qu'on assistait mais à celle d'une Malaisie néo-colonialiste, qui répondait aux intérêts du néo-colonialisme britannique dans le Sud-Est asiatique plutôt qu'aux aspirations réelles de la population de la Malaisie à la liberté et à l'indépendance. Au Sabah et au Sarawak, où les armées de la liberté se sont de nouveau heurtées au néo-colonialisme, la domination coloniale britannique a continué à prévaloir et elle s'est même renforcée. Quant à Kuala Lumpur, son autorité semble être minime, voire purement symbolique.

26. A cet égard, le Sunday Times de Manille du 6 septembre 1964, évoquant la revendication des Philippines au sujet du Sabah — revendication que Kuala Lumpur a feint d'ignorer — écrivait récemment dans un éditorial, au sujet du Sabah, du Sarawak et de Kuala Lumpur:

"Le Sarawak et le Sabah (Bornéo du Nord) demeurant sous l'administration britannique malgré la prétendue indépendance de la Malaisie, la revendication des Philippines sur le Bornéo du Nord ne peut que se heurter à des obstacles à chaque tournant de la route."

Le même journal écrivait encore:

"Tout indique que le règlement de la question du Bornéo du Nord, à supposer qu'il se fasse un jour, devra attendre un moment plus propice. On doit maintenant commencer à comprendre que, même si Kuala Lumpur désirait vraiment régler cette question, il n'est pas entièrement libre de le faire puisque le Bornéo du Nord n'est que théoriquement sous son contrôle."

Telle est l'opinion d'un important journal de Manille qui n'est pas précisément antibritannique ni antimalaisien. Malheureusement, elle n'est que trop fondée.

27. Dans un article sur la même question paru dans le Sunday Times de Manille d'hier, 13 septembre 1964, J. V. Cruz écrit:

"Aucune nation tant soit peu importante de cette région [du Sud-Est asiatique] n'a pris fait et cause pour la Malaisie contre l'Indonésie. La raison en est simple: les dirigeants et les populations d'Asie et d'Afrique savent que la Fédération de Malaisie est une création colonialiste dont la raison d'être est non seulement de conserver mais d'étendre la puissance et l'influence colonialistes du Royaume-Uni dans le Sud-Est asiatique . . . Puisque la Malaisie reste sous le contrôle militaire des Britanniques, il s'ensuit que ceux-ci doivent être inévitablement "consultés" aussi sur des décisions politiques. Telle est la loi inexorable à laquelle ne peuvent se soustraire les gouvernements fantoches."

C'est là probablement la révolution dynamique dans ce pays que le représentant de la Malaisie a mentionnée ce matin.

28. It is erroneous, of course, for the representative of Malaysia to suggest that Indonesia directs its fight or confrontation towards Malaysia as a people. Our peoples are brothers, and, as I have stressed in my previous statements, we have only the best of intentions towards each other. But if the representative of Malaysia fails to see that our fight, our confrontation is directed against British neo-colonialism and designs in South-East Asia, unfortunately using Malaysia as a project as an instrument or, if you wish, as a cover for their policy, then it is not my fault. If the representative of Malaysia fails to see that from the territories of the present Malaysia, even before it was established, British colonialist subversion and intervention were pursued against Indonesia, I can only regret this. Indeed, if the representative of Malaysia fails to see that up to the present the British military base in Singapore has been used not only to back British colonialism, but also to subvert and militarily threaten Indonesia's independence and anti-colonialist fight, then that is to be deeply regretted indeed, because this is exactly the reason for the relevant provisions of the Manila Joint Statement on foreign bases, as well as the Bandung Declaration,^{3/} to which the Government of Kuala Lumpur has subscribed.

29. To pretend ignorance on this is, I think, very unfortunate. The British military base in Singapore is used as a spring-board for subversive aggression against our country, as was proved during the rebellion in Sumatra and Celebes. The denial made by the United Kingdom representative was not convincing to us. On the contrary, it was in contradiction with the facts of history. Perhaps a reading of the recently published book *Birds' Nests in Their Beards*^{4/} might be helpful and illuminating for the representative of Malaysia, as well as for the representative of the United Kingdom.

30. The difference in evaluation or acknowledgement, if I may say so, between the representative of Malaysia and me, I believe, lies in the fact that we evaluate colonialism—in this case, British colonialism in Asia—rather differently. He emphasizes that the people of Malaysia equally want to eradicate colonialism from their lands. We are happy to hear this assurance. We wish them well, but that is probably why there is no fighting in the present Malaysian territory.

31. With regard to the Tokyo summit meeting and the negotiations between us in June 1964, it is true that in principle we agreed to the withdrawal of our volunteers. I stress the "volunteers", because that is what they are. But the principle of withdrawal was in the context that a political solution of the dispute would be sought. In fact, Indonesia started the initial withdrawal in order to facilitate the start of the summit meeting. This goodwill by Indonesia unfortunately was met by illwill and obstruction from the Government of Kuala Lumpur in the effort to reach a peaceful

^{3/} Declaration on the Promotion of World Peace and Co-operation, adopted at the Asian-African Conference held at Bandung, Indonesia, from 18 to 24 April 1955.

^{4/} William Stevenson, *Birds' Nests in Their Beards* (Boston, Houghton Mifflin Company, 1964).

28. Le représentant de la Malaisie fait évidemment erreur en insinuant que l'Indonésie, dans sa lutte ou confrontation, vise le peuple malaisien. Nos peuples sont frères, et, je l'ai déjà souligné dans mes déclarations précédentes, nous sommes, l'un à l'égard de l'autre, animés des meilleures intentions. Mais si le représentant de la Malaisie ne se rend pas compte que notre lutte, notre confrontation sont dirigées contre le néo-colonialisme et les desseins que les Britanniques poursuivent dans l'Asie du Sud-Est, en se servant malheureusement de la Malaisie comme d'un tremplin, d'un instrument, ou, si vous préférez, d'un prétexte pour couvrir leur politique, je n'y peux rien. Si le représentant de la Malaisie ne voit pas que les territoires de l'actuelle Malaisie, avant même sa création officielle, ont été le point de départ pour la subversion et l'intervention colonialiste dirigée par les Britanniques contre l'Indonésie, je ne peux que le déplorer. Si, vraiment, le représentant de la Malaisie ne comprend pas que, jusqu'à présent, la base militaire britannique de Singapour a servi non seulement à affermir le colonialisme britannique, mais encore à organiser la subversion et à menacer par la force armée l'indépendance de l'Indonésie en contrecarrant sa lutte anticolonialiste, alors c'est profondément regrettable, car c'est précisément ce genre de situation que visent le communiqué conjoint de Manille sur les bases étrangères et la Déclaration de Bandoung^{3/} à laquelle le Gouvernement de Kuala Lumpur a souscrit.

29. Que l'on feigne l'ignorance sur ce point me paraît une chose très fâcheuse. La base militaire britannique de Singapour sert de tremplin aux agressions subversives menées contre notre pays, comme on l'a bien vu pendant la rébellion à Sumatra et aux Célèbes. Le démenti du représentant du Royaume-Uni ne nous a pas convaincus. Au contraire, il est contredit par les faits historiques. La lecture de *Birds' Nests in Their Beards*^{4/}, livre récemment publié, éclairerait peut-être utilement sur ce point le représentant de la Malaisie ainsi que le représentant du Royaume-Uni.

30. Ce qui distingue à mon avis, permettez-moi de le dire, le représentant de la Malaisie et moi-même, c'est que nous jugeons assez différemment le colonialisme et, en particulier, le colonialisme britannique en Asie. Il affirme que le peuple malaisien veut lui aussi extirper le colonialisme de son territoire. Nous sommes heureux d'entendre ces assurances. Nous leur souhaitons bonne chance, mais c'est sans doute pour cela qu'il n'y a pas de combats sur le territoire actuel de la Malaisie.

31. En ce qui concerne la réunion au sommet à Tokyo et les négociations qui se sont déroulées entre nous au mois de juin 1964, il est exact que nous avons en principe accepté de retirer nos volontaires. Je souligne le mot "volontaires", car c'est vraiment de cela qu'il s'agit. Mais ce principe du retrait était lié à la recherche d'une solution politique au différend. En fait, l'Indonésie a d'abord commencé le retrait pour faciliter la mise en route de la réunion au sommet. Cette bonne volonté que montrait l'Indonésie pour trouver une solution pacifique s'est malheu-

^{3/} Déclaration sur les mesures en faveur de la paix et de la coopération mondiales, adoptée à la Conférence afro-asiatique réunie à Bandoung, Indonésie, du 18 au 24 avril 1955.

^{4/} William Stevenson, *Birds' Nests in Their Beards*, Boston, Houghton Mifflin Company, édit., 1964.

solution. The presence of our volunteers or guerrillas in Sabah and Sarawak and elsewhere is a manifestation of a conflict, but it is not the source. The presence, indeed, the confrontation will end as soon as the conflict is ended.

32. As for the statement of the representative of the United States at the 1145th meeting of the Council, much of it has already been answered by the statement I made immediately thereafter. Nevertheless, I would like to add some basic observations.

33. It is rather ironic that the accusation of the use of force directed at my country should come from the representative of the United States, whose powerful country shows an impressive record of the use of force, justified or unjustified, disguised or undisguised, authorized or unauthorized, in its policies towards other countries, Members or non-Members of the United Nations. He contended:

"... The Government of Indonesia, a Member of the United Nations, has sanctioned the use of force in the pursuit of its quarrel with the sovereign State of Malaysia, which is also a Member of the United Nations." [1145th meeting, para. 15.]

34. Of course, he just ignores the fact that so far as Indonesia is concerned, a sovereign Malaysia does not exist. The sovereign, independent Malaysia which was to be formed and welcomed by the agreement of Malaya, Indonesia and the Philippines, was sabotaged and manipulated by British power which created and imposed British neo-colonialist Malaysia in its stead.

35. But even assuming that we should respect the sovereignty and independence of Malaysia such an accusation is rather strange when it comes from the representative of the United States. Has he forgotten occurrences, to mention only recent events, such as the "Bay of Pigs" and "Tonkin" affair? How would he like it if I simply changed the word "Indonesia" into the "United States" and "Malaysia" into "Cuba" in that statement of his? Then it would read:

"The Government of the United States, a Member of the United Nations, has sanctioned the use of force in the pursuit of its quarrel with the sovereign State of Cuba, which is also a Member of the United Nations."

36. It is not, of course, just the use of force, if any, which is at issue, but its justification. It is not as simple as the representative of the United States would suggest. The representative of the United States asked for Security Council action against Indonesia to prevent, as he said, a recurrence of the attack, while the United States has chosen, because of its international power, to prevent on many occasions such Security Council actions in cases of attack or use of force, even when the attack could easily be termed unprovoked and uncalled aggression, and even where its justification has been very dubious indeed.

37. In this case against Indonesia, the representative of the United States has kept his eyes and his ears closed to many facts and considerations which preceded and surrounded the event which formed the substance of Malaysia's complaint. The representative

reusement heurtée au mauvais vouloir et à l'obstruction du Gouvernement de Kuala Lumpur. La présence de nos volontaires ou de nos guérilleros au Sabah, au Sarawak et ailleurs est la manifestation d'un conflit, mais elle n'en est pas la source. Cette présence, cette confrontation même, cessera dès que cessera le conflit.

32. Quant à la déclaration qu'a faite le représentant des Etats-Unis d'Amérique à la 1145ème séance du Conseil, j'y ai déjà, en gros, répondu par l'exposé que j'ai présenté immédiatement après. J'aimerais cependant ajouter quelques remarques importantes.

33. Il est assez ironique que ce soit le représentant des Etats-Unis d'Amérique qui nous accuse d'employer la force, car l'histoire des relations de son puissant pays avec d'autres Etats, Membres ou non des Nations Unies, compte un nombre impressionnant de recours à la force, justifiés ou non, déguisés ou non, autorisés ou non. Il a déclaré:

"Le Gouvernement de l'Indonésie, Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, a entériné le recours à la force dans sa querelle avec l'Etat souverain de Malaisie, qui est également Membre de l'ONU." [1145ème séance, par. 15.]

34. Naturellement, il ne tient aucun compte du fait qu'aux yeux de l'Indonésie, il n'existe pas de Malaisie souveraine. La Malaisie indépendante et souveraine, qui devait être créée et accueillie par l'accord entre la Fédération de la Malaisie, l'Indonésie et les Philippines, a été sabotée et transformée par la puissance britannique qui a créé et imposé à sa place la Malaisie néo-colonialiste britannique.

35. Mais à supposer même que nous devions respecter la souveraineté et l'indépendance de la Malaisie, une telle accusation sonne assez mal dans la bouche du représentant des Etats-Unis d'Amérique. A-t-il, pour ne mentionner que des événements récents, oublié les affaires de la "baie des Cochons" et du "Tonkin"? Aimait-il que je remplace simplement le mot "Indonésie" par "Etats-Unis" et le mot "Malaisie" par "Cuba" dans la déclaration qu'il a faite? On y lirait alors:

"Le Gouvernement des Etats-Unis, Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies, a entériné le recours à la force dans sa querelle avec l'Etat souverain de Cuba, qui est également Membre de l'ONU."

36. Bien entendu, ce n'est pas seulement le recours éventuel à la force, qui est en cause, mais sa justification. Cela n'est pas aussi simple que le représentant des Etats-Unis d'Amérique voudrait le faire croire. Le représentant des Etats-Unis d'Amérique a demandé au Conseil de sécurité d'agir contre l'Indonésie afin d'empêcher, comme il dit, que l'attaque ne se renouvelle, alors que les Etats-Unis, eux, avec leur puissance internationale, ont à maintes occasions su détourner le Conseil de sécurité de pareilles mesures lors d'attaques ou de recours à la force, même lorsque l'attaque méritait assez bien le qualificatif d'agression non provoquée et pouvait très difficilement se justifier.

37. En mettant en cause l'Indonésie, le représentant des Etats-Unis est resté aveugle et sourd à bien des faits et considérations qui ont précédé et entouré l'événement sur lequel se fonde la plainte malaisienne. Le représentant des Etats-Unis désire ne

of the United States wants to see only the "still" picture, rather than the entire movie reel. Could it be embarrassing? The representative of the United States wisely kept silent about the British colonial record, about the British incursions, subversion and aggression in the whole of South-East Asia and here particularly in and against Indonesia. I said wisely, because the United States will not be able to wash its hands of all this ugly business in South-East Asia. Together with the British, the United States was involved in the armed support of the secessionist rebellion against the Government of Indonesia in 1958-1959.

38. The air raid bombing which I mentioned in my statement at the 1144th meeting was in fact carried out by an American pilot, flying an American aircraft, hired and paid by an agent of the United States Government. We shot down the aircraft, captured the pilot and put him on trial. You can read the story of this event, if you wish, in the recently published book The Invisible Government, by David Wise and Thomas B. Ross.^{5/} Another book published recently—which I mentioned before—in which the involvement of Britain and the United States in the revolt against the Indonesian Government is described is Birds' Nests in Their Beards, by William Stevenson, a well-known Canadian journalist. What would my colleagues from the United Kingdom and the United States think if Indonesia were to accuse them of aggression, or at least of the use of force—subversive as it may be, but yet detectable—in their relations with Indonesia, indeed of both subversion and aggression, of which we have ample proof?

39. It is also typical that the representative of the United States is quick to see a "paternity" case with others. This may represent a state of mind with which his Government and its allies are used to handling the world. We, on our part, think in terms of obtaining a solution, of remedying and solving the conflict—not of paternities. It is the "Maphilindo" idea, the "Maphilindo" concept, agreed upon in Manila by the Governments of the Federation of Malaya, Indonesia and the Philippines. What paternity does one see in that idea, that concept? Paternity of an idea, of an ideal? In that case, I can say probably, "yes". But no paternity derived from military power. That is why Indonesia and the Philippines have always been willing to seek a peaceful solution to the conflict, as I have explained before, based on ideas, on concepts, of solutions. It is a concept of a self-respecting Asia, of a self-respecting Asia and Africa.

40. With regard to the statements of the representative of the United Kingdom, my comments are the following. The representative of the United Kingdom has seen fit to deny the fact, which I mentioned in my statement at the 1144th meeting, of there being evidences of British colonialist policies and designs towards my country. He has done so in a way that was not too convincing to me, because we know the records in my country and in South-East Asia. The

^{5/} David Wise and Thomas B. Ross, The Invisible Government (New York, Random House Inc., 1964).

voir que "l'image extraite" du film plutôt que le film entier. En serait-il embarrassé? Le représentant des Etats-Unis a gardé prudemment le silence sur le passé colonial britannique, les incursions, la subversion et l'agression britanniques dans l'ensemble du Sud-Est asiatique et particulièrement en ce qui concerne l'Indonésie. J'ai parlé d'un silence prudent, car les Etats-Unis ne peuvent pas se dégager de toute responsabilité dans cette sordide affaire du Sud-Est asiatique. Comme les Britanniques, les Américains ont eu leur part dans le soutien militaire à la rébellion sécessionniste contre le Gouvernement de l'Indonésie en 1958 et 1959.

38. Le bombardement aérien, que j'ai mentionné dans ma déclaration à la 1144ème séance du Conseil, a été, en fait, effectué par un aviateur américain, pilotant un avion américain, dont les services avaient été loués et payés par un agent du Gouvernement des Etats-Unis. Nous avons abattu l'avion et capturé le pilote que nous avons fait passer en jugement. Vous pouvez lire le récit de cet événement, si vous le désirez, dans le livre de David Wise et Thomas B. Ross, The Invisible Government^{5/}, publié récemment. Un autre livre, Birds' Nests in Their Beards, publié récemment par William Stevenson, journaliste canadien connu, décrit la part qu'ont eue la Grande-Bretagne et les Etats-Unis dans la révolte contre le Gouvernement indonésien. Que penseraient mes collègues du Royaume-Uni et des Etats-Unis si l'Indonésie les accusait d'agression, ou tout au moins de recours à la force — sous forme de subversion peut-être, mais cependant facile à discerner — dans leurs relations avec l'Indonésie, et même de subversion et d'agression à la fois, ce dont nous avons des preuves abondantes?

39. Il est également caractéristique que le représentant des Etats-Unis s'empresse de découvrir un cas de "paternité" chez les autres. Cela correspond peut-être à l'esprit dans lequel son gouvernement et ses alliés ont l'habitude de traiter les affaires du monde. Pour notre part, nous voulons trouver une solution, un remède au conflit — nous ne songeons pas à une recherche de paternité. Il s'agit de l'idée du "Maphilindo", du concept du "Maphilindo", sur lequel les Gouvernements de la Fédération de Malaisie, de l'Indonésie et des Philippines se sont mis d'accord à Manille. Quel genre de paternité voit-on dans cette idée, ce concept? La paternité d'une idée, d'un idéal? Dans ce cas, je peux probablement dire "oui". Mais il ne s'agit pas de paternité fondée sur la puissance militaire. C'est pourquoi l'Indonésie et les Philippines ont toujours été prêtes à chercher une solution pacifique au conflit, une solution qui, comme je l'ai déjà expliqué, repose sur certaines idées, certains concepts. Ce qui est en jeu, c'est le concept d'une Asie qui se respecte, d'une Asie et d'une Afrique qui se respectent.

40. En ce qui concerne les déclarations du représentant du Royaume-Uni, je dirai ceci: le représentant du Royaume-Uni a cru bon de nier le fait, mentionné dans ma déclaration faite à la 1144ème séance, que la politique et les desseins colonialistes des Britanniques à l'égard de mon pays ont bien été démontrés. Ses dénégations ne m'ont pas trop convaincu, car nous savons ce qui s'est passé dans mon pays et dans le Sud-Est asiatique. Les preuves

^{5/} David Wise et Thomas B. Ross, The Invisible Government, New York, Random House Inc., édit., 1964.

evidence I mentioned was indeed not meant to be produced for the Security Council: technically and juridically, it probably did not meet the requirements. However, we have recorded it for ourselves, as I said before, and denials or even confirmations on the part of the British Government will not change the existing facts. I can tell you of some new incursions, even very recently, from British Malaysian territory, subversive in nature and aggressive in purpose. On 2 July 1964, the following weapons were dropped on the Bay of Alam in the Dumai area, East Sumatra: 18 Lee Enfield rifles, 2 Bren guns, 2 Sten guns, 2 reserve rifle barrels, 1 telescope, and a large amount of ammunition. On 19 August, the following weapons were confiscated in Sei-Sei, Riau Archipelago: 1 Lee Enfield rifle, 1 Colt pistol, and a number of military uniforms. On 20 August, on the island of Alam, East Sumatra, the Indonesian Army confiscated the following weapons: 2 Lee Enfield rifles, 1 reserve rifle barrel, 1 telescope, and 8 military uniforms.

41. The investigations that were conducted on the events of 2 July, 19 and 21 August, which I just mentioned, brought to light the fact that all these hostile activities were part of a British-Malaysian subversive plan in the Indonesian Riau Archipelago. The leader of the subversive plan was Chawin ben Kassim, a Malaysian national, who was assisted by two ex-captains of the abortive secessionist rebellion. It was further established that the subversive activity in the Riau Archipelago region consisted of smuggling of persons and firearms into Indonesian territory and also of activities aimed at destroying the military system of the Indonesian Government. The persons used in these subversive activities were mostly recruited from the Pemerintah Revolusioner Republik Indonesia (P.R.R.I.), secessionist rebellion, who were trained and armed by and in Malaysia. Those are some proofs of what I said before.

42. It is not surprising to my delegation or possibly to others that the United Kingdom is so zealously defending the case of British Malaysia, defending subversive and aggressive designs in South-East Asia, defending a state of war of its own creation which has been going on for some time in our part of the world. Its accusations, so consonant with those of the representative of Malaysia, have already been refuted in my previous statements. The United Kingdom cannot offer the concept of a solution to the conflict. It wants only to stop our struggle, not its own war of subversion, military as it also appears—a war which it will, however, not win. As for that war that cannot be won by the British, by the way, the British weekly, The Spectator, as recently as 28 August 1964, published an interesting article by a British Member of Parliament, Julian Critchley. He complained in that article that:

"This is a war that may well last for ten years." Such is the view of the senior British officer in Borneo. If his forecast is only half right, then the consequences for British policies in South-East Asia will be immense as well as unforeseen. 'Confrontation' in Borneo is a euphemism for a bitter

que j'ai mentionnées n'étaient pas destinées à être produites devant le Conseil de sécurité: elles ne répondaient probablement pas à certaines conditions techniques et juridiques. Néanmoins, nous les avons enregistrées pour nous-mêmes, comme je l'ai dit déjà, et le démenti ou même la confirmation du Gouvernement britannique ne peuvent rien changer aux faits. Je peux vous parler de certaines nouvelles incursions, tout à fait récentes, même, parties du territoire malaisien britannique, dont la nature était subversive et le but agressif. Le 2 juillet 1964, les armes suivantes ont été lancées dans la baie d'Alam dans la région de Dumai, dans l'est de Sumatra: 18 fusils Lee Enfield, 2 mitrailleuses Bren, 2 pistolets mitrailleurs Sten, 2 canons de fusil de réserve, ainsi qu'une lunette de tir et une grande quantité de munitions. Le 19 août, on a confisqué à Sei-Sei, archipel de Riau, un fusil Lee Enfield, un pistolet Colt et un certain nombre d'uniformes militaires. Le 20 août, sur l'île d'Alam, dans l'est de Sumatra, l'armée indonésienne a confisqué 2 fusils Lee Enfield, un canon de fusil de réserve, une lunette de tir et 8 uniformes militaires.

41. Les enquêtes menées à propos des événements du 2 juillet, du 19 et du 21 août, que je viens de mentionner, ont mis en lumière le fait que toutes ces activités hostiles faisaient partie d'un plan subversif britannico-malaisien concernant l'archipel indonésien de Riau. Ce plan subversif était dirigé par Chawin ben Kassim, ressortissant malaisien, assisté de deux anciens capitaines de la rébellion sécessionniste avortée. On a également établi que l'activité subversive dans la région de l'archipel de Riau consistait à introduire en fraude des personnes et des armes sur le territoire indonésien et à essayer de détruire le dispositif militaire du Gouvernement indonésien. Les personnes prenant part à ces activités subversives se recrutaient surtout parmi les rebelles sécessionnistes du Pemerintah Revolusioner Republik Indonesia (P.R.R.I.). Ils étaient entraînés et armés par la Malaisie sur le territoire malaisien. Telles sont quelques-unes des preuves de ce que j'ai avancé antérieurement.

42. Ce n'est pas une surprise pour ma délégation, ni certainement pour d'autres, de voir le Royaume-Uni plaider avec tant de zèle la cause de la Malaisie britannique, et de le voir soutenir des desseins subversifs et agressifs dans le Sud-Est asiatique, ainsi qu'un état de guerre qu'il a lui-même créé et qui existe depuis quelque temps dans cette partie du monde. Ces accusations, si conformes à celles qu'a formulées le représentant de la Malaisie, je les ai réfutées. Le Royaume-Uni ne peut offrir de solution du conflit. Il ne veut arrêter que notre lutte mais non sa propre guerre de subversion, dont apparaît aussi le caractère militaire — une guerre, toutefois, d'où il ne sortira pas vainqueur. A propos de cette guerre que les Britanniques ne peuvent pas gagner, le Spectator, hebdomadaire britannique, a publié récemment, le 28 août 1964, un intéressant article d'un membre du Parlement britannique, Julian Critchley. L'auteur y écrivait ceci avec regret:

"C'est une guerre qui pourrait bien durer 10 ans." "Telle est l'opinion d'un officier supérieur britannique à Bornéo. S'il a raison, ne fût-ce qu'à moitié, les conséquences pour la politique britannique dans le Sud-Est asiatique en seront aussi considérables qu'imprévues. Ce que l'on appelle

little war, sustained largely by Britain at the cost of a million pounds a week and over a hundred casualties. What is worse is that it is a war in which 'victory' is impossible and to which we seem indefinitely committed."

43. This war has been going on for some time, and indeed we cannot see the victory—or any victory—in sight so long as the British will not co-operate in the search for the peaceful solution which the Asian countries concerned have themselves been seeking. Instead, while we are discussing this problem in the Council—and I believe members of this Council are eager to restore peace and seek peaceful solutions—we have read a report from London, published by The New York Times last Saturday, 12 September, which once again so typically demonstrated the big gunboat diplomacy, the piracy policy of Britain's power towards Asia.

44. The British Government reportedly has decided, under the cloak of their so-called retaliation theory, to launch an open bombing attack on Indonesia to stop Indonesian confrontation actions against Malaysia. We are familiar with the so-called retaliation theory of the British imperialists which, on the question of Yemen was recently condemned by the Security Council in April of this year. But even if there were no Security Council resolution, we could identify this adventurous British gunboat policy by ourselves and without difficulty, and Indonesia will oppose and condemn it. Let me say here and now: if Britain chooses to launch an open attack on any part of the territory of Indonesia, Indonesia will immediately retaliate with a counterblow.

45. The situation is indeed fraught with many dangers. The confrontation policy on both sides has not lessened; on the contrary, it is heightening. Guerrilla fighting continues on both sides. Violations of Indonesia's air-space and territorial waters have not ceased. Incursions, violations and subversion against our territory are the order of the day. Consequently, if the Council should now attempt to produce a resolution, I would like to remind the Council to take the entire situation into consideration. There are at least two parties to the conflict before this Council, and no one-sided or unbalanced resolution will prove workable or useful. Hostile actions by both sides cannot even be easily halted without the achievement—or at least the positive prospect of the achievement—of a political solution. The underlying source of these hostilities must be acknowledged.

46. As I said in my first intervention [1144th meeting], the situation needs a solution, not merely a resolution. My delegation has not come here to ask for a resolution, but my delegation is prepared to co-operate in finding a solution, a peaceful solution, of the conflict. My Government, as I stated clearly before, has never closed the door to a peaceful solution of the conflict, because our confrontation policy against British

"confrontation", à Bornéo, n'est qu'un euphémisme pour désigner une petite guerre acharnée, menée en grande partie par la Grande-Bretagne, au prix d'un million de livres et de plus de 100 vies humaines par semaine. Qui plus est, il s'agit d'une guerre où la "victoire" est impossible et dans laquelle il semble que nous soyons engagés indéfiniment."

43. Cette guerre dure maintenant depuis quelque temps, et vraiment nous ne voyons pas de victoire possible — quelle qu'elle soit — tant que les Britanniques ne coopèrent pas à la recherche d'une solution pacifique que les pays asiatiques intéressés s'efforcent eux-mêmes de trouver. Or, pendant que nous discutons de ce problème au Conseil — et je pense que les membres de ce conseil désirent rétablir la paix et chercher une solution pacifique — on a pu lire dans le New York Times de samedi dernier, 12 septembre, une chronique de Londres qui, une fois de plus, reflétait de façon caractéristique la diplomatie de la canonnière, la politique de piraterie que la puissance britannique applique en Asie.

44. Le Gouvernement britannique a paraît-il décidé, sous le couvert de sa prétendue théorie des représailles, de lancer une attaque ouverte par bombardements sur l'Indonésie pour faire cesser les actes de confrontation de l'Indonésie à l'égard de la Malaisie. Nous connaissons bien cette théorie dite des représailles des impérialistes britanniques, que le Conseil de sécurité a condamnée récemment — au mois d'avril de cette année — à propos du Yémen. Mais même sans la résolution du Conseil de sécurité, nous aurions pu reconnaître par nous-mêmes et sans difficulté cette aventureuse politique britannique des canonnières; or, l'Indonésie s'y oppose et la condamne. Laissez-moi vous dire ici et dès maintenant: si la Grande-Bretagne décide de lancer une attaque ouverte contre une partie quelconque du territoire indonésien, l'Indonésie y répondra immédiatement par des mesures de représailles.

45. La situation est vraiment lourde de nombreux dangers. La politique de confrontation de part et d'autre ne s'est pas atténuée; au contraire, elle s'accroît. Les combats de guérillas continuent des deux côtés. Les violations de l'espace aérien et des eaux territoriales de l'Indonésie n'ont pas cessé. Les violations de notre territoire, les incursions et la subversion qui s'y produisent, sont notre pain quotidien. Par conséquent, si le Conseil devait maintenant tenter d'élaborer une résolution, je le prierai de bien vouloir examiner la situation dans son ensemble. Il y a au moins deux parties au litige qui est porté maintenant devant ce conseil, et aucune résolution unilatérale ou boiteuse ne serait applicable ni utile. Et l'on ne peut même pas mettre facilement un terme aux actes d'hostilité de part et d'autre sans que soit réalisée — ou au moins envisagée de façon positive — une solution politique. Il faut reconnaître les causes profondes de ces hostilités.

46. Comme je l'ai dit dès ma première intervention [1144ème séance], la situation appelle une solution et non pas une simple résolution. Ma délégation n'est pas venue ici pour demander une résolution, mais elle est prête à participer à la recherche d'une solution au conflit qui soit une solution pacifique. Comme je l'ai déjà déclaré clairement, mon gouvernement n'a jamais fermé la porte à une solution

Malaysia is not one of piracy; it is a policy of hard necessity, conducted nevertheless within the framework of constructively seeking a solution to the conflict. We do not seek war. My country and my people need peace, construction and progress. But we do not flinch from taking up the challenge of imperialism and colonialism and from resisting determinedly their constant and persistent attacks and subversions and counteracting them with all means at our disposal, even under many difficulties. A self-respecting nation cannot do otherwise.

47. But one should thus see clearly that this confrontation by Indonesia is not a source but a manifestation of the conflict which exists in South-East Asia. Non-recognition of the present Malaysia is not a source either, but a manifestation of the conflict, the specific conflict over the formation of the Federation of Malaysia. Recognition cannot, therefore, be demanded first, before that underlying conflict is solved.

48. Do we still see a possibility for a peaceful solution? As far as Indonesia is concerned, the answer is yes. I have told you about the Manila agreements, the basic agreements between the Federation of Malaya, Indonesia and the Philippines. Although there are differences over the provisions of one of the Manila agreements regarding the formation of Malaysia, the whole of the agreement, I believe, still stands. There are agreements regarding the freedom and independence of the peoples in South-East Asia, regarding their peace and security, and regarding their progress and development, agreements signed solemnly by the leaders of the three Governments concerned.

49. It is true that on the specific question of the formation of Malaysia, thus far no agreement for the solution of the differences has been reached. Two separate talks at Bangkok failed. But in Tokyo when the deadlock could not be broken, a new device was found, which was to submit the dispute to a four-nation, African-Asian conciliation commission, as proposed by President Macapagal of the Philippines. The three parties agreed to this proposal, at least in principle, while President Sukarno not only accepted the establishment of the commission but went even further by stating that he was prepared to abide by its recommendations. Thus the dispute could be solved quickly and finally.

50. This device for African-Asian conciliation is not only an act of faith in our African-Asian family and its solidarity; it is also an expression of the principle of "Maphilindo", that Asian problems should be solved by Asians in an Asian way—the system of "mushawarah". It should apply to the African-Asian family as it is now practised within the African family of nations.

51. Permit me to refer to the relevant paragraphs of the Tokyo communiqué of 20 June 1964:

Paragraph 1 concerns the meeting itself—where it was held, and so forth.

pacifique du conflit, parce que notre politique de confrontation contre la Malaisie britannique n'est pas un acte de piraterie; c'est une politique inspirée par les dures nécessités de l'heure, mais nous l'appliquons en recherchant une solution constructive au conflit. Nous ne cherchons pas la guerre. Mon pays et mon peuple ont besoin de paix, de réalisations et de progrès. Mais nous ne craignons pas de relever le défi de l'impérialisme et du colonialisme, de résister fermement à leurs attaques constantes et à une subversion incessante, ni de leur répondre avec tous les moyens dont nous disposons, quelles que soient les difficultés. Une nation qui se respecte ne peut agir autrement.

47. Mais il faut bien voir que cette confrontation de la part de l'Indonésie n'est pas une cause mais une conséquence du conflit qui existe dans le Sud-Est asiatique. La non-reconnaissance de la Malaisie actuelle n'est pas non plus une cause, mais une conséquence du conflit, du conflit précis motivé par la formation de la nouvelle Fédération de Malaisie. On ne peut donc exiger la reconnaissance en premier lieu, avant que ce problème de fond n'ait été résolu.

48. Envisageons-nous encore la possibilité d'une solution pacifique? Pour ce qui est de l'Indonésie, la réponse est oui. Je vous ai parlé des accords de Manille, qui constituent les accords de base entre la Fédération de Malaisie, l'Indonésie et les Philippines. Bien qu'il subsiste un différend au sujet des clauses de l'un des accords de Manille relatives à la formation de la Malaisie, l'ensemble de ces accords reste, je crois, valable. Ces accords ont trait à la liberté et à l'indépendance des peuples du Sud-Est asiatique, à leur paix et à leur sécurité, à leurs progrès et à leur développement, et les chefs des trois gouvernements intéressés y ont solennellement apposé leur signature.

49. Il est vrai qu'en ce qui concerne la question précise de la formation de la Malaisie aucun accord n'a été conclu jusqu'ici qui résolve le différend. Les entretiens organisés à deux reprises à Bangkok ont échoué. Mais à Tokyo, devant l'impossibilité de dénouer le conflit, le président Macapagal, représentant les Philippines, a eu une nouvelle idée: celle de soumettre le différend à une commission de conciliation afro-asiatique composée de quatre nations. Les trois parties sont tombées d'accord sur cette proposition, du moins en principe, et le président Sukarno a accepté non seulement la création de cette commission, mais est allé jusqu'à se déclarer disposé à en appliquer les recommandations. Ainsi le différend pourrait être résolu de façon rapide et définitive.

50. Ce procédé de conciliation afro-asiatique n'est pas seulement un acte de foi en notre famille afro-asiatique et en sa solidarité; c'est aussi une expression du principe du "Maphilindo", selon lequel les problèmes asiatiques doivent être résolus par des Asiatiques et à la manière asiatique — par le système de la "mushawarah". Il faudrait l'appliquer à la famille afro-asiatique tel qu'il est actuellement pratiqué dans le cadre de la famille des nations africaines.

51. Permettez-moi de me référer aux paragraphes pertinents du communiqué de Tokyo du 20 juin 1964:

Le premier paragraphe porte sur la réunion elle-même — son lieu, et ainsi de suite.

Paragraph 2: President Macapagal proposed the establishment of an African-Asian conciliation commission of four members, three of whom shall be chosen respectively by Indonesia, Malaysia and the Philippines, and a fourth to be chosen unanimously by the aforesaid three members. This commission shall be requested to study the existing problems between the three countries and to submit recommendations for their solution.

Paragraph 3: President Sukarno expressed his agreement to this proposal and gave assurance that he would abide by the recommendations of the commission.

Paragraph 4: Prime Minister Tunku Abdul Rahman agreed in principle to this proposal, with the proviso that all acts of hostility against Malaysia must cease forthwith.

Paragraph 5—which is very important: The three Heads of Government agreed to instruct their Foreign Ministers to continue the study of this proposal, bearing in mind the views expressed by their respective Heads of Government, so that the latter could meet again at an appropriate time.

The convening of this ministerial conference has been discussed but has been met with some reluctance from Kuala Lumpur. However, I think that this communiqué also still stands for Kuala Lumpur.

52. Thus, if the Security Council would like to take advantage of this open door, it can do so. In my view, it is the only way remaining for finding a solution—if one really wants a solution, a peaceful solution, to the problem. It should not, in my opinion, be disrupted by devices which will not be consonant with the principle underlying the Macapagal proposal. The growing responsibility of Asia and Africa for solving their own problems in their own regions should be honoured. We believe deeply in that responsibility, not only toward our own people, but also toward the peace and justice of the world.

53. The PRESIDENT (translated from Russian): I call on the next speaker on my list, the representative of the Philippines.

54. Mr. BORJA (Philippines): To us who are anxious to see the differences between two mutual friends settled peacefully the progress we are making in this discussion is indeed gratifying. We see behind the contentions of both parties the basic desire and willingness of both to reach an amicable agreement. Once more the advantage of consultation and peaceful talks between parties truly dedicated to peace and interested in the peaceful settlement of disputes is vitally being demonstrated before this Council today.

55. In our intervention at the 1145th meeting, we emphasized the desire of my Government to both our friends, the contending parties in this dispute, to allow us to help settle their differences through the implementation of the proposal of the President of the Philippines, better known as the Macapagal proposal, by way of the creation of an African-Asian

Le paragraphe 2 indique que le président Macapagal a proposé la création d'une commission de conciliation afro-asiatique de quatre membres, dont trois seraient choisis respectivement par l'Indonésie, la Malaisie et les Philippines, et le quatrième à l'unanimité par les trois membres susdits. Cette commission aurait à étudier les problèmes qui existent entre les trois pays et à émettre des recommandations en vue de leur résolution.

Au paragraphe 3 il est dit que le président Sukarno a exprimé son accord sur cette proposition et qu'il a donné l'assurance qu'il appliquerait les recommandations de la commission.

Selon le paragraphe 4, le premier ministre Tunku Abdul Rahman, a accepté le principe de cette proposition, à la condition que tous les actes d'hostilité contre la Malaisie cessent immédiatement.

Le paragraphe 5 est très important: les trois chefs de gouvernement se sont mis d'accord pour charger leurs ministres des affaires étrangères de poursuivre l'examen de cette proposition en tenant compte des vues exprimées respectivement par leurs chefs de gouvernement, afin que ceux-ci puissent se réunir à nouveau en temps opportun.

La convocation de cette conférence au niveau ministériel a fait l'objet d'une discussion, mais s'est heurtée à une certaine résistance de la part de Kuala Lumpur. Je pense toutefois que ce communiqué demeure valable pour Kuala Lumpur.

52. Si donc le Conseil de sécurité veut profiter de cette porte ouverte, il peut le faire. C'est à mon avis la seule voie qui subsiste pour trouver une solution — si l'on veut vraiment une solution à ce problème qui soit une solution pacifique. A mon avis, il ne faut pas se laisser distraire par des procédés qui ne seraient pas conformes au principe qui a inspiré la proposition Macapagal. Il convient de reconnaître la responsabilité croissante qu'assument l'Asie et l'Afrique lorsqu'il s'agit de résoudre leurs propres problèmes dans leurs propres régions. Nous sommes profondément attachés à cette responsabilité, non seulement envers notre propre peuple, mais également envers la paix et la justice dans le monde.

53. Le PRESIDENT (traduit du russe): L'orateur suivant est le représentant des Philippines, à qui je donne la parole.

54. M. BORJA (Philippines) [traduit de l'anglais]: Pour nous qui désirons ardemment voir les divergences entre nos deux amis réglées de façon pacifique, les progrès que nous faisons dans cette discussion constituent vraiment une satisfaction. Nous percevons derrière les prétentions des deux parties un désir fondamental et une volonté mutuelle d'aboutir à un accord à l'amiable. L'avantage des consultations et des conversations paisibles entre des parties vraiment attachées à la paix et au règlement pacifique de leurs différends est aujourd'hui une fois de plus démontré avec éclat devant ce conseil.

55. Comme nous l'avons souligné dans notre dernière intervention [1145ème séance], mon gouvernement souhaite que nos deux amis, opposés dans ce différend, nous permettent de les aider à régler leurs divergences par la mise en œuvre de la proposition du Président des Philippines, plus connue sous le nom de proposition Macapagal, en créant

conciliation commission in line with the basic idea of the settlement of Asian disputes by Asians themselves, an idea which is in conformity with the Charter of the United Nations, the Bandung Declaration and, what is of more immediate bearing, the "Maphilindo".

56. The specific question before the Security Council is that of aggression as presented by one of the contending parties. The existence or the non-existence of aggression, therefore, is a fact to be determined by the Council.

57. In the meantime, and for the purpose of further clarification, the Philippine delegation would like to sum up its position. Like any other Member of the United Nations loyal to the Charter and its principles, my Government is opposed to aggression committed anywhere in the world and by anyone. This we reiterate without in any way wanting to anticipate the findings of the Security Council on the question of aggression which is before it. We trust, however, that the Council in its wisdom and without much more delay will soon reach an agreement on a course of action designed to head off more serious incidents or developments in that area.

58. My Government, in line with the spirit of the Manila Accord, hopes that the Malaysian-Indonesian dispute could be settled peacefully and, if possible, through the Philippine proposal of an African-Asian conciliation commission, but the Philippine Government is prepared to support any other proposal which the Security Council may adopt for a peaceful solution of this dispute. This in brief is the position of the Philippine Government.

59. Mr. HAJEK (Czechoslovakia): We have studied carefully the statements made by the representatives of Malaysia, Indonesia and the Philippines, as well as other available material concerning the question on our agenda. Equally, we listened attentively to the views expressed on this question by some members of the Security Council.

60. The problem under consideration, in our opinion, is not an isolated incident alleged by one side and not admitted by the other. It is the conflict between the forces of national liberation in Asia and the power positions which in these areas are still being held by colonialism. This is the substance of the problem which, whatever attempts may be undertaken to conceal it, emerges from any careful examination or discussion of the present question.

61. A series of armed actions has been taking place in certain territories near the borders between the Republic of Indonesia and the newly created Federation of Malaysia. As we were reminded by the representative of Indonesia, these incidents had started long before the establishment of the Federation of Malaysia. They resulted from the local resistance against the British colonial power and from the hostile attitude which this colonial Power from the beginning took towards the Indonesian revolution. Generally speaking, they have been a phenomenon accompanying and inherent to the crisis and breakdown of colonial domination. We have witnessed it in different regions of south-eastern Asia, as well as in other parts of the world.

une commission de conciliation afro-asiatique, conformément à cette idée fondamentale que les différends en Asie doivent être réglés par les Asiatiques eux-mêmes, idée conforme à la Charte des Nations Unies, à la Déclaration de Bandoung et, ce qui est d'une portée plus immédiate, au concept du "Maphilindo".

56. La question précise dont a été saisi le Conseil de sécurité est, selon l'une des parties au différend, celle de l'agression. Il appartient donc au Conseil de déterminer s'il y a eu agression ou non.

57. Dans l'intervalle, la délégation des Philippines aimerait résumer sa position afin d'éclaircir un peu mieux la situation. Comme tout autre Membre de l'Organisation des Nations Unies loyal envers la Charte et ses principes, mon gouvernement est opposé à toute agression quels qu'en soient le lieu et l'auteur. Nous répétons cela sans vouloir en aucune manière préjuger les conclusions du Conseil de sécurité quant à la question de l'agression dont il est saisi. Nous croyons cependant que le Conseil parviendra, avec sagesse et sans plus de délai, à s'accorder sur les mesures à prendre pour prévenir des incidents ou des événements plus graves dans cette région.

58. Mon gouvernement, conformément à l'esprit de l'Accord de Manille, espère que le différend entre la Malaisie et l'Indonésie pourra être réglé de façon pacifique et, si possible, sur la base de la proposition des Philippines visant à créer une commission de conciliation afro-asiatique, mais le Gouvernement des Philippines est disposé à appuyer toute autre proposition que pourrait adopter le Conseil de sécurité en vue d'une solution pacifique de ce différend. Voilà, en bref, la position du Gouvernement des Philippines.

59. M. HAJEK (Tchécoslovaquie) [traduit de l'anglais]: Nous avons étudié avec soin les déclarations des représentants de la Malaisie, de l'Indonésie et des Philippines, ainsi que les autres documents qui ont trait à ce point de l'ordre du jour. Nous avons également écouté attentivement les vues exprimées par quelques membres du Conseil de sécurité sur cette question.

60. Le problème qui est à l'examen n'est pas, à notre avis, un incident isolé dont l'existence serait alléguée par une partie et démentie par l'autre. Il s'agit du conflit qui oppose les forces de libération nationale en Asie aux positions de force qu'occupe encore dans ces régions le colonialisme. C'est là le fond du problème qui apparaît, quels que soient les efforts tentés pour le dissimuler, après tout examen attentif ou toute discussion sérieuse de la question telle qu'elle se pose actuellement.

61. Une série d'interventions armées a eu lieu sur certains territoires près des frontières communes à la République indonésienne et à la Fédération de Malaisie nouvellement créée. Comme nous l'a rappelé le représentant de l'Indonésie, ces incidents avaient commencé bien avant la création de la Fédération de Malaisie. Ils trouvaient leur origine dans la résistance locale à la puissance coloniale britannique et dans l'attitude hostile que cette puissance coloniale avait adoptée dès le début envers la révolution indonésienne. D'une façon générale, c'est là un phénomène inhérent à la crise et à l'effondrement de la domination coloniale. Nous en avons été témoins dans différentes régions du Sud-Est asiatique, ainsi que dans d'autres parties du monde.

62. At present, the respective districts are part of the Federation of Malaysia, but the fighting is still carried on by colonial troops. Since it has escalated into what the British press itself calls "a bitter little war sustained largely by Britain"—as was recalled some minutes ago by the representative of Indonesia quoting from an article by a British Member of Parliament—new British troops and naval units are being sent from Europe to fight this war and perhaps to transform it into a larger war.

63. Here we are witnessing another phenomenon—not a new one, but one rather familiar to the different organs of the United Nations dealing with similar situations: a colonial Power, faced with a breakdown of its empire, declares a certain area independent by imposing on it obligations such as the continuation of certain economic privileges of colonial monopolies, military bases, economic and political influence. Such a State formation may of course antagonize not only its neighbours, who consider a further presence of the colonial Power as dangerous for themselves and for the whole area, but also the population of former colonial areas which have been incorporated into such formation and find themselves faced with the same economic overlords, the same colonial administration, the same colonial troops, and the same colonial wars.

64. The people in North Kalimantan, as we know, did not accept the solution of the Malaysian Federation, and considered that it was dictated not by the interests of the peoples whose territories had been incorporated into that Federation, but rather by the interests of a colonial Power, of foreign tin, rubber and other monopolies, which has been admitted in numerous British and American statements, and, by implication, as being contrary to the freedom and self-assertion of Asian peoples.

65. The struggle apparently extends to other territories of Malaysia. The resistance movement in North Kalimantan commands the sympathy and support of the Indonesian people. Indonesia has proved by its heroic fight to be a champion of the anti-colonialist struggle in South-East Asia and in the world in general, and is considered to be an example and inspiration for those who fight the remnants of colonialism elsewhere. And this, I submit, is quite natural. It is also understandable that Indonesia gives moral support to the national liberation struggle of those people who are closely linked to the Indonesian people by geography, race, language and culture, and who are incorporated into another political formation, which, by the way, has never been recognized by Indonesia as a sovereign State, and which has been considered rather as an expression of neo-colonialism.

66. In this connexion, may I remind the Council that the result of the United Nations investigation in 1963 can hardly be invoked without objection in favour of the establishment of Malaysia, since, as Indonesia has repeatedly pointed out, Malaysia itself, contrary to the Manila summit meeting, declared that Malaysia would be proclaimed no matter what the outcome of

62. A présent, les différents districts font partie de la Fédération de Malaisie, mais ce sont encore des troupes coloniales qui continuent de mener la lutte. Comme celle-ci a gagné en ampleur, au point de devenir, suivant la presse britannique elle-même, "une petite guerre acharnée menée en grande partie par la Grande-Bretagne" — ainsi que l'a rappelé il y a quelques minutes le représentant de l'Indonésie en citant l'article d'un parlementaire britannique — de nouvelles troupes et de nouvelles unités navales britanniques sont envoyées d'Europe pour faire cette guerre et peut-être l'étendre encore.

63. Ici, nous sommes témoins d'un autre phénomène — qui n'est pas nouveau, mais que connaissent assez bien les différents organes des Nations Unies qui s'occupent de situations semblables: une puissance coloniale, voyant son empire s'effondrer, déclare l'indépendance d'une région et lui impose des obligations, telles que le maintien de certains privilèges économiques de monopoles coloniaux, des bases militaires, une influence économique et politique. La formation d'un Etat de ce genre peut très bien indisposer non seulement ses voisins — à qui la présence continue d'une puissance coloniale apparaît comme un danger aussi bien pour eux-mêmes que pour toute la région —, mais aussi la population d'anciennes colonies qui ont été incorporées dans une telle formation et qui retrouvent les mêmes maîtres sur le plan économique, la même administration coloniale, les mêmes troupes coloniales, et les mêmes guerres coloniales.

64. On sait que la population du Kalimantan septentrional n'a pas accepté la solution qui consistait à créer la Fédération de Malaisie, considérant qu'elle était dictée non par les intérêts des peuples dont les territoires étaient incorporés dans la Fédération, mais bien plutôt par les intérêts d'une puissance coloniale — par les monopoles de l'étain, du caoutchouc et autres —, ainsi que Britanniques et Américains l'ont admis dans de nombreuses déclarations, et que cette solution était par là même contraire à la liberté et à l'indépendance des peuples d'Asie.

65. Le conflit semble s'étendre à d'autres territoires de la Malaisie. Le mouvement de résistance dans le Kalimantan septentrional jouit de la sympathie et de l'appui du peuple indonésien. Par sa lutte héroïque, l'Indonésie s'est révélée un champion du combat anticolonialiste dans le Sud-Est asiatique et dans le monde entier et elle est à la fois un exemple et une source d'inspiration partout où on lutte contre les vestiges du colonialisme. A mon avis, il n'y a rien là que de très naturel. On comprend aussi que l'Indonésie donne son appui moral à la lutte qu'engagent pour leur libération nationale des peuples qui sont étroitement liés au peuple indonésien par la géographie, la race, la langue et la culture, et qui se trouvent incorporés dans une autre formation politique, que l'Indonésie, soit dit en passant, n'a jamais reconnue comme un Etat souverain et qui est considérée plutôt comme un produit du néo-colonialisme.

66. A cet égard, je voudrais rappeler au Conseil qu'il est difficile d'invoquer sans réserve les résultats de l'enquête menée par les Nations Unies en 1963 pour justifier la création de la Malaisie puisque, ainsi que l'Indonésie l'a relevé à maintes reprises, la Fédération de Malaisie elle-même avait, contrairement à ce qui avait été décidé lors de la réunion

the United Nations investigation might be. In addition, of the three Powers that asked for the investigation, two of them, Indonesia and the Philippines, did not agree with the conclusions of the investigation.

67. The moral support of Indonesia finds expression in a number of Indonesian volunteers who join that struggle. But this fact cannot constitute any foundation for accusing Indonesia of being an aggressor or for blaming her for the difficulties in which Malaysia may find herself, difficulties which are the result of Malaysia's close association with the interests and positions of a foreign colonial Power in the area. In the opinion of our delegation, if we accepted such an accusation, it would be contrary to historical reality, common sense and the aims of our Organization, especially as they are expressed in the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples.

68. It is of course deplorable that in the areas concerned, as well as in other territories in South-East Asia, men of the same country, the same race and the same nationality are fighting each other and are suffering and dying in battles which are increasing tension and threatening peace in the area. The responsibility for this, however, lies with the colonialist and neo-colonialist Powers, which attempt to maintain and defend their interests and positions by making Asians fight Asians, as elsewhere they make Africans fight Africans.

69. And this is also the substance of the problem we are facing. It is not our task in the Security Council to examine the individual cases or incidents without taking account of their historical and political context. By its Charter by a series of decisions and resolutions of its organs, and especially by the Declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples, the United Nations recognized the importance of the revolutionary process of decolonization not only as a powerful historical phenomenon, as a factor shaping the world of today, but also as a task for contemporary humanity, the accomplishment of which is a pre-condition for establishing a world of peace, freedom and justice, which is the aim of the United Nations. In accordance with this recognition we should also examine the present question and strive for its solution. Such a solution consists in ensuring the complete departure of colonialism, of its economic and political power, of its troops and military bases, and in creating conditions for the peoples of the region concerned to settle their problems in a way which would correspond to their interests and desires. We are quite sure that these peoples are sufficiently mature and experienced to achieve such a settlement by themselves. It is for the United Nations to assist them by removing all outside interventions and pressures and by encouraging the parties concerned to seek a positive settlement through understanding, negotiations and agreement.

70. Our delegation is gratified to find also that in the question which is under discussion there are positive elements which allow for some hope. The peoples involved are close to each other in many

au sommet de Manille, déclaré que la Malaisie serait proclamée, quel que soit le résultat de l'enquête menée par les Nations Unies. De plus, sur les trois puissances qui avaient demandé cette enquête, deux — l'Indonésie et les Philippines — ont désapprouvé ses conclusions.

67. L'appui moral de l'Indonésie s'est traduit par l'arrivée d'un certain nombre de volontaires indonésiens qui sont venus participer à la lutte. Mais on ne saurait en tirer argument pour accuser l'Indonésie d'une agression militaire, ou pour la rendre responsable des difficultés auxquelles peut se heurter la Malaisie, difficultés qui sont dues à son étroite association aux intérêts et à la position d'une puissance coloniale étrangère dans la région. Ma délégation estime qu'accepter une telle accusation serait contraire à la réalité historique, au bon sens et aux objectifs de notre organisation, en particulier ceux qui sont exposés dans la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux.

68. Il est évidemment regrettable que, dans ces régions de même que dans d'autres territoires du Sud-Est asiatique, des hommes d'un même pays, d'une même race, d'une même nationalité combattent les uns contre les autres et souffrent et meurent dans des rencontres qui ne font qu'accroître la tension et mettre davantage la paix en danger dans ce secteur. Mais la responsabilité de cette situation incombe aux puissances colonialistes et néo-colonialistes qui tentent de conserver et de défendre leurs intérêts et leurs positions en poussant des Asiatiques à se battre contre des Asiatiques, comme elles poussent ailleurs des Africains à se battre contre des Africains.

69. Nous touchons là au fond du problème qui nous est posé. Le Conseil de sécurité n'a pas pour tâche d'examiner des cas ou des incidents particuliers sans tenir compte du contexte historique et politique. Par sa charte comme par une série de décisions et de résolutions de ses divers organes — notamment la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux —, l'Organisation des Nations Unies a reconnu l'importance du processus révolutionnaire de décolonisation, en y voyant non seulement un puissant phénomène historique qui donne sa physionomie à notre monde d'aujourd'hui, mais aussi une tâche, incombant à l'humanité de ce temps, qu'il est indispensable d'accomplir si l'on veut faire régner la paix, la liberté et la justice dans le monde — ce qui est le but des Nations Unies. C'est dans cet esprit que nous devrions examiner la présente question et en rechercher la solution. Cette solution consiste à faire disparaître le colonialisme, sa puissance économique et politique, ses troupes et ses bases militaires; elle consiste à créer des conditions telles que les populations de la région puissent elles-mêmes régler leurs problèmes suivant leurs intérêts et leurs vœux. Nous sommes persuadés que ces peuples ont assez de maturité et d'expérience pour cela. Il appartient aux Nations Unies de les aider en écartant toute intervention ou pression extérieure et en encourageant les parties intéressées à rechercher un règlement positif dans un esprit de compréhension, au moyen de négociations et d'accords.

70. Notre délégation est heureuse de constater que, dans la question actuellement soumise au Conseil, il existe des éléments positifs qui autorisent quelque espoir. Les populations intéressées sont, à bien des

aspects of their life. This has been stressed by many speakers in the present debate. These peoples have been divided, as was properly pointed out during the discussion, by the intervention of foreign colonialism, which drew the borders irrespective of the needs and wishes of the people. To remove these foreign influences is the foremost task, accompanied immediately by endeavours to talk, to negotiate and to seek for a common basis of understanding and co-operation.

71. The Indonesian representative gave an encouraging manifestation of the goodwill and willingness of his Government to take such a way. Such a solution is indicated, as he stressed, by the Manila Accord of 1963, as well as by the talks which took place afterwards. He also reminded us of the principles proclaimed by his country jointly with the Philippines, namely mutual consultation and the seeking of agreement through consensus. And this was repeatedly stressed by many speakers as well as by the representative of the Philippines.

72. May we say that in some of the words of the representative of Malaysia we find a certain hope that Malaysia may not close the door to such a way and to such a solution. In our opinion, the deliberations of the Security Council should be aimed at encouraging and facilitating such a solution of the problem.

73. Mr. USHER (Ivory Coast) (translated from French): We are dealing with an incident which is perhaps limited in scope, but none the less serious since it is one of a series of events whose roots go very deep and which are taking place in an area that is already seething, so that the slightest spark can set off an explosion.

74. The dropping of about thirty armed men by parachute may not be a tragedy, but in the midst of so much misunderstanding and suspicion, and in the light of the motives we have heard, we have every right to be concerned by such an operation, since it is interpreted as a point of departure for extending this unhappy, bloody and fratricidal conflict, which up to now has been a limited one.

75. It is a matter of regret that this peaceful region, which can lay claim to such eminent philosophers as Buddha, Confucius and Gandhi, all of whom preached non-violence and tolerance, is coming to the point where weapons of war and mass destruction are brandished at the slightest ideological confrontation.

76. The history of the fight against colonialism takes on different forms depending on the men, the countries and the period involved, each form being equally nationalistic, equally wise and equally effective. The Government of the Ivory Coast can scarcely fail to recognize that all Asian, Latin American, African and European countries that, in one way or another, have freed their people from the yoke of colonialism, have the same rights, should enjoy the same privileges and can claim the same merits.

77. Motivated, as it is, by the sacred principle of tolerance, my Government can likewise scarcely fail to accept that any State Member of the United Nations should be described as "neo-colonized". This epithet is such a subjective one that it could contain a high percentage of errors prejudicial to good relations and the peaceful coexistence of peoples and States which are essential to the maintenance of peace.

égards, proches les unes des autres, comme de nombreux orateurs l'ont souligné au cours des débats. On a relevé aussi que ces populations ont été divisées par l'intervention du colonialisme étranger, qui a tracé des frontières sans tenir compte des besoins et des vœux de la population. La tâche la plus urgente est d'éliminer ces influences étrangères, et de faire effort, aussitôt, pour engager des pourparlers et des négociations, en recherchant un terrain d'entente ainsi que des principes de coopération.

71. Le représentant de l'Indonésie a indiqué, et c'est encourageant, que son gouvernement était disposé à suivre cette voie. Il a fait observer que cette solution correspond à l'Accord de Manille de 1963 ainsi qu'aux entretiens qui l'ont suivi. Il a également rappelé les principes proclamés par son pays et par les Philippines, qui recherchent un accord par voie de consultations mutuelles et par consensus. Ces mêmes principes ont été invoqués à maintes reprises par de nombreux orateurs ainsi que par le représentant des Philippines.

72. Nous croyons pouvoir dire que certaines paroles du représentant de la Malaisie nous permettent d'espérer que son pays ne fermera pas la porte à une telle voie et à une telle solution. Nous estimons donc que les délibérations du Conseil de sécurité devraient viser à encourager et à faciliter cette possibilité de règlement.

73. M. USHER (Côte-d'Ivoire): Nous sommes saisis d'un incident certes limité, mais grave, du fait qu'il s'insère dans un ensemble d'événements dont les racines sont extrêmement profondes et dont le théâtre se situe dans une région en ébullition, qui peut contribuer à rendre le moindre événement explosif.

74. En effet, le parachutage de quelque 30 personnes armées n'est sans doute pas une désolation, mais une telle entreprise, au milieu de tant de malentendus, de tant de méfiance et d'après les justifications qui nous ont été fournies, doit à juste titre nous inquiéter puisqu'elle est interprétée comme le point de départ de l'extension, jusqu'ici limitée, d'un malheureux conflit sanglant et fratricide.

75. Il est regrettable que cette région pacifique, qui s'honore d'éminents philosophes, qui ont tous prêché la non-violence et la tolérance — Bouddha, Confucius, Gandhi —, en arrive à utiliser, à la moindre confrontation idéologique, des armes de guerre, des armes de dévastation massive.

76. L'histoire de la lutte anticoloniale prend selon les hommes, les pays et les temps des formes différentes, toutes également nationalistes, toutes également sages, toutes également efficaces; et il est extrêmement difficile au Gouvernement de la Côte-d'Ivoire de ne pas reconnaître le même droit, les mêmes privilèges, les mêmes mérites à tous les pays asiatiques, latino-américains, africains ou européens qui, par un moyen ou par un autre, ont libéré leur peuple du joug du colonialisme.

77. En vertu du principe sacré de la tolérance, il est tout aussi difficile à mon gouvernement d'admettre qu'il soit attribué à un Etat Membre des Nations Unies le terme de néo-colonisé. Cette attribution est empreinte d'une telle subjectivité, qu'elle risque de contenir un pourcentage très élevé d'erreurs préjudiciables à la bonne harmonie, à la cohabitation pacifique des peuples et des Etats — harmonie et cohabitation indispensables au maintien de la paix.

78. Fortunately, we have the Charter which sets forth principles and legal tenets for us to follow, and which lays upon us certain obligations without which we should soon return to the law of the jungle. "May the best man win" is a slogan which may be justifiable in the Olympic stadium at Tokyo, but, where relations between States are concerned, it should be relegated forever to the same place as the law of the jungle.

79. Sovereignty and territorial integrity are not only a privilege but also a right to which all are entitled, and my Government deeply regrets the extension of this conflict into a non-contested part of the territory of a sovereign State Member of the United Nations.

80. The Ivory Coast considers itself a friend of both Malaysia and Indonesia. Are they not all three linked by the indissoluble bond of African-Asian solidarity? However, the Ivory Coast feels that it must in all modesty shoulder its share of responsibility for maintaining peace.

81. Just as, in the recent past, my country, together with the other members of the Council, deprecated the shooting in Panama and the bombings in Yemen; just as, the day before yesterday, it deplored the events in the Indo-Chinese peninsula; and just as we and the other members of the Council called for a cease-fire in the Mediterranean and ordered the bombings and overflights of a sovereign State to be stopped, so again today it is my country's sincere and objective belief that the parachuting of armed forces into a sovereign State is illegal and contrary to the principles and spirit of the Charter.

82. We therefore consider that the Security Council, using its customary language and taking care not to fan the flames of passion, should regret and deplore the incidents of 2 September 1964, which are the subject of the complaint of 3 September 1964 [S/5930]^{6/}.

83. In that way, the Council will avoid issuing a condemnation which, in the present circumstances, would only add to the difficulties, as long as the statements we have heard demonstrate a sincerewish on the part of those concerned to settle their differences by negotiation.

84. However, the Council should make sure that such unfortunate incidents do not recur, and should appeal to both parties to take steps to that end.

85. But, if the principle I have just mentioned, which derives from sovereignty, is a major factor in my Government's foreign policy, there is yet another one, no less important in the eyes of my Government: a neighbour's right to live, and hence the practice of a good neighbour policy.

86. In point of fact, Indonesia has stated in the course of the debate that it was not opposed, *a priori*, to the idea of a Greater Malaysia but preferred an Asian Malaysia to one conceived by the British, and that it feared that this combination might be used against its own dearly won independence and revolution.

^{6/} See Official Records of the Security Council, Nineteenth Year, Supplement for July, August and September 1964.

78. Heureusement, nous avons la Charte qui nous dicte des doctrines et des normes juridiques, qui nous impose certaines obligations sans lesquelles nous serions vite revenus à la loi de la jungle: "Que le plus fort gagne", loi peut-être justifiée sur le terrain olympique de Tokyo, mais qui, dans les relations entre les Etats, devrait être à jamais laissée à la faune qui peuple les marais de la jungle.

79. La souveraineté et l'intégrité territoriales sont non seulement un privilège, mais un droit reconnu à tous, et mon gouvernement regrette profondément l'extension du conflit dans la partie d'un territoire non contestée d'un Etat souverain Membre des Nations Unies.

80. La Côte-d'Ivoire se veut amie de l'Indonésie et de la Malaisie. Ne sont-elles pas toutes trois liées par la solidarité afro-asiatique indivisible? Cependant, la Côte-d'Ivoire croit qu'elle doit humblement s'acquitter de la part de responsabilité qui lui incombe quant au maintien de la paix.

81. De même que, dans un passé récent, mon pays a, avec les autres membres du Conseil, fustigé les fusillades au Panama et les bombardements au Yémen, de même qu'avant-hier il a déploré les événements dans la péninsule indochinoise, de même qu'hier, avec les autres membres du Conseil, il a exigé le cessez-le-feu en Méditerranée, ordonné l'arrêt des bombardements et le survol d'un Etat souverain, de même aujourd'hui encore mon pays croit sincèrement et en toute objectivité que le parachutage de forces étrangères sur le sol d'un Etat souverain est illégal et contraire aux principes et à l'esprit de la Charte.

82. Nous estimons, en conséquence, que le Conseil de sécurité devrait, dans le langage qui a toujours été le sien et avec le souci d'éviter d'exacerber les passions, regretter, déplorer les incidents du 2 septembre 1964 objet de la plainte du 3 septembre 1964 [S/5930^{6/}].

83. Ainsi, le Conseil éviterait de prononcer une condamnation qui, dans les circonstances actuelles, ne ferait qu'aggraver les difficultés, alors qu'il existe dans les déclarations que nous avons entendues un désir sincère des parties de rechercher par la voie de négociations le règlement de leurs différends.

84. Néanmoins, le Conseil devrait s'assurer que de tels incidents malheureux ne se reproduiront plus, et il devrait faire appel aux parties afin qu'elles prennent des dispositions à cet effet.

85. Mais si le principe que je viens d'énoncer, découlant de la souveraineté, est un élément majeur de la politique extérieure de mon gouvernement, il en est un autre, non moins important pour mon gouvernement, qui est le droit de vivre du voisin et, par conséquent, la pratique d'une politique de bon voisinage.

86. En effet, l'Indonésie a déclaré au cours de ce débat qu'elle n'était pas *a priori* opposée à l'idée de la Grande Malaisie, mais qu'elle voulait une Malaisie plutôt asiatique que conçue par les Britanniques, et qu'elle craignait que cet ensemble ne soit utilisé contre son indépendance si chèrement acquise, et contre sa révolution.

^{6/} Voir Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-neuvième année, Supplément de juillet, août et septembre 1964.

87. We are not oblivious to these arguments, but we are certain that the methods used to avert such a possibility might lead Malaysia to enter into or reaffirm dubious but necessary alliances in order to survive.

88. Even though the theory of "one ill to cure another" has occasionally been accepted in medicine although it would seem to smack of charlatanism, in diplomacy on the other hand, this point of view has slowly but surely led the world into war. With this spectre looming over us, the parties concerned will agree with us that the best plan is to revert to the Charter which places on all of us the obligation for settling our differences by peaceful means.

89. The Council should therefore exhort the parties to refrain from any hostile measures or acts and to resume their conversations, if necessary having recourse to the good offices of friendly countries. In view of the explosive situation in this area, the Council should be able to follow the course of events in accordance with Article 54 of the Charter.

90. We warmly support the hopes expressed by both parties that this Asian problem will be solved within the Asian family of nations. In recommending that if necessary, the parties concerned should have recourse to the good offices of friendly nations, we have in mind the joint communiqué issued by the Heads of State of Indonesia, Malaysia and the Philippines after the meeting at Tokyo on 20 June 1964.

91. In conclusion, the Government of the Republic of the Ivory Coast, true to the spirit of African-Asian solidarity and fully aware of its international responsibilities, is ready to support a resolution, expressed in moderate terms and avoiding any premature condemnation, that follows the main lines of the recommendation we have put before the Council.

92. Mr. SIDI BABA (Morocco) (translated from French): The complaint lodged by Malaysia, which is the subject of the present debate, places the Council in a very difficult position. Of course, while it goes without saying that it is this organ's duty to maintain international peace and to do so in the specific case before the Council, it is no less true that, from a more general standpoint and owing to its very complexity, the dispute which has been going on for some time now between the Malaysian and Indonesian rulers poses a real moral problem for many countries including my own.

93. The statements made here in the Council by the Malaysian Minister of the Interior, the Deputy Foreign Minister of Indonesia and the Ambassador of the Philippines prove beyond doubt that within this great Asian family there is a feeling of uneasiness at times, amounting in some ways to anxiety. But the most regrettable fact of all is that suddenly, in certain parts of Malaysian territory, this anxiety has erupted into bloody conflict, a situation which my delegation can only strongly deplore.

94. That tragic development has left my delegation deeply concerned and apprehensive, since, in the view of my country, which maintains friendly relations with both countries as an integral part of the African-

87. De tels arguments ne nous laissent pas insensibles, mais nous avons la certitude que les moyens utilisés pour parer à de telles éventualités auraient pour résultat d'amener la Malaisie à contracter ou à raffermir, pour sa survie, des alliances discutables mais rendues nécessaires.

88. Si "guérir le mal par le mal" a parfois été accepté en médecine, bien qu'à première vue cela semble résulter du charlatanisme, en diplomatie, par contre, ce point de vue a conduit, par chevauchement mais inéluctablement, le monde à la guerre. Devant ce spectre menaçant, les parties conviendront avec nous que le mieux à faire encore c'est de revenir à la Charte, qui nous fait à tous une obligation de régler nos différends par des moyens pacifiques.

89. Le Conseil devrait alors exhorter les parties à s'abstenir de toute mesure ou de tout acte d'hostilité et à reprendre leurs conversations en recourant, si besoin était, aux bons offices des pays amis. Le Conseil devrait, en raison de la situation explosive dans la région, pouvoir suivre le déroulement des événements, en vertu de l'Article 54 de la Charte.

90. Nous appuyons fermement les vœux émis par les parties de voir ce problème asiatique réglé au sein de la famille asiatique. Quand nous recommandons qu'en cas de besoin les parties recourent aux bons offices des pays amis, nous avons à l'esprit le communiqué commun publié par les chefs d'Etat d'Indonésie, de Malaisie et des Philippines à la suite de la réunion à Tokyo du 20 juin 1964.

91. En conclusion, le Gouvernement de la République de la Côte-d'Ivoire, fidèle à l'esprit de solidarité afro-asiatique et conscient des responsabilités internationales qui lui incombent, est prêt à soutenir une résolution qui, rédigée en termes modérées, évitant toute condamnation prématurée, rappellerait néanmoins les grandes lignes des recommandations qu'il soumet à votre appréciation.

92. M. SIDI BABA (Maroc): La plainte de la Malaisie, qui fait l'objet du présent débat, place le Conseil de sécurité dans une situation bien difficile. En effet, si, comme cela va de soi, il incombe à cet organe de maintenir la paix internationale, d'accomplir sa mission dans le cas précis formulé dans le document dont nous sommes saisis, il n'en demeure pas moins que, sur un plan plus général, le différend qui existe depuis quelque temps déjà entre les dirigeants malaisiens et indonésiens, par sa complexité même, pose à de nombreux pays — dont le mien — un réel cas de conscience.

93. Les déclarations faites ici devant le Conseil par le Ministre malaisien de l'intérieur et par le Ministre adjoint des affaires étrangères de l'Indonésie, ainsi que celles faites par l'ambassadeur des Philippines, établissent de toute évidence qu'il existe au sein de cette grande famille d'Asie un sentiment de malaise prenant même parfois, dans certains aspects, l'allure d'une véritable tension. Mais le fait le plus regrettable s'est produit lorsque cette tension elle-même s'est subitement transformée en un affrontement sanglant dans certains endroits du territoire malaisien. C'est une situation que ma délégation ne peut que regretter profondément.

94. Si, à la suite de ce développement tragique, ma délégation s'est sentie profondément peignée et inquiète, c'est que mon pays, partie intégrante du monde afro-asiatique, entretenant des rapports affec-

Asian world, a conflict of such seriousness might bring chaos to that part of the world, and this in turn would have extremely unfortunate effects on the harmonious development of a whole community of nations. Consequently, we attach great importance to the maintenance of international peace and security within this area of South-East Asia, and our most ardent desire is to see those two neighbours and brother countries, Malaysia and Indonesia, finally reach a sincere agreement that would at least protect their peoples from the disastrous and pointless upheavals which seriously jeopardize the effort towards progress and emancipation so urgently needed in that part of the world in the economic, social and political sectors.

95. In the absence of a policy of mutual understanding and co-operation, so very important for the two peoples concerned, these two countries, no matter how seriously their dispute, must at the very least allow their action to be guided by the principle of mutual respect and peaceful coexistence, and choose the path of negotiation, mediation and arbitration as their means of solution. This is the only way for them to overcome their present difficulties and finally to achieve full independence and sovereignty in those areas where this is necessary.

96. At this critical stage in their relations we hope that the norms of international law, set forth in the relevant provisions of the Charter governing relations between States, will not be ignored. As everyone knows, the peace and stability of that part of the world are at stake. Even though independent Malaysia apparently still has to make some improvements in its economic and military organization—and most small States in the initial stages of their national independence find themselves in the same situation—we believe, looking at the matter with all due objectivity, that, all other considerations apart, Malaysia has a political system of its own choosing and its right therefore as a sovereign State must be recognized and a peaceful and even fraternal attitude must be maintained towards it. This can very well be done, without prejudice to the fact that the independent States and peoples of that region should combine their efforts in order to eliminate all forms of colonial rule and exploitation. In other words, relations between these two States must be founded on the permanent principles of justice, solidarity and good neighbourliness. In line with this idea, it is interesting to note that the former Federation of Malaya had the wisdom and the prudence to stay aloof from the military alliances surrounding it to the north and east which were soliciting it—I would even say coveting it—owing to the importance both of its geographical position and its potential resources. To my delegation's knowledge, the prudence shown from the start by Kuala Lumpur does not seem to have undergone any changes from the time that Federation assumed its present form, that is to say since the Secretary-General of the United Nations reached conclusions on the implementation of the principle of self-determination and finally since the creation of Malaysia.

tueux avec l'un et l'autre des deux pays, considère qu'un conflit de cette gravité risque d'entraîner cette partie du monde dans le chaos et pourrait, par voie de conséquence, avoir des répercussions extrêmement fâcheuses sur le développement harmonieux de toute une communauté de nations. C'est pourquoi nous attachons une grande importance au maintien de la paix et de la sécurité internationales dans cette région du Sud-Est asiatique, et notre vœu le plus ardent est de voir ces deux pays frères et voisins, la Malaisie et l'Indonésie, parvenir, en définitive, à une entente sincère qui mettrait, au moins, leurs peuples à l'abri de convulsions aussi ruineuses qu'inutiles, qui n'auraient pour effet que d'affecter gravement l'effort de progrès et d'émancipation dont la poursuite, dans cette partie du monde, sur le triple plan économique, social et politique, est plus qu'indispensable.

95. A défaut d'une politique d'entente et de coopération, dont l'importance pour les deux peuples est sans doute considérable, les deux pays, quelle que soit la gravité du différend qui les oppose, devront au moins se résoudre à fonder leurs actions respectives sur le principe du respect mutuel, de la coexistence pacifique, et choisir la méthode des pourparlers, de la médiation et de l'arbitrage comme moyens de solution. C'est seulement par cette voie qu'ils pourront surmonter les difficultés actuelles et, finalement, parfaire leur indépendance et leur souveraineté dans les domaines où cela est jugé nécessaire.

96. Dans cette phase critique que traversent leurs relations, nous souhaitons que les normes du droit international, inscrites dans les dispositions pertinentes de la Charte qui régissent les rapports entre Etats, ne soient pas ignorées. Il y va, bien entendu, de l'intérêt de la paix et de la stabilité dans cette partie du monde. Bien que la Malaisie indépendante doive encore, semble-t-il, apporter quelque amélioration à ses structures économiques et militaires — fait d'ailleurs inhérent à la situation de la plupart des petits Etats dans la première phase de leur indépendance nationale —, ma délégation considère, en toute objectivité, qu'il importe de reconnaître à ce pays qui s'est, malgré tout, doté d'un système politique de son choix, son droit d'Etat souverain et d'observer à son égard un comportement pacifique, je dirai même fraternel. Cela peut bien être le cas, sans préjudice du fait que les peuples et les Etats indépendants de cette région doivent conjuguier leurs efforts pour éliminer toutes les formes de domination et d'exploitation colonialistes. Autrement dit, il faut que les relations entre les deux Etats soient fondées sur des principes permanents de justice, de solidarité et de bon voisinage. Dans cet ordre d'idées, nous nous permettons de noter avec intérêt que l'ancienne Fédération de Malaisie a eu la sagesse et la prudence de se mettre à l'écart des alliances militaires qui l'entourent au nord et à l'est et qui la sollicitent, je dirais même qui la convoitent, et cela en raison de l'importance à la fois de sa position géographique et de ses ressources potentielles. A la connaissance de ma délégation, cette attitude de prudence, adoptée dès le début par Kuala Lumpur, ne semble pas avoir connu de changements depuis que cette fédération est ce qu'elle est devenue à l'heure actuelle, c'est-à-dire après les conclusions du Secrétaire général des Nations Unies sur la mise en œuvre du principe de la libre détermination et enfin après la création de la Malaisie.

97. If then my delegation has correctly understood the situation, it would seem that the existing dispute does not derive from a territorial claim submitted in due form by Indonesia, but rather from the opinion that the idea behind the creation of Malaysia, incorporating the former British colonies of Singapore, Sarawak and North Borneo, was the result of a neo-colonialist scheme, intended, therefore to serve the strategic and economic interests of the former colonial Power and eminently incompatible with the will of the peoples concerned.

98. I do not wish to dwell on the merits of that principle and how it applies to Malaysia, but it should be borne in mind that the decolonization process has offered and will certainly continue to offer a series of examples in which the calculations of a colonial Power are quite often thwarted by the dynamic, unexpected and extremely rapid pace of the phenomenon of liberation which the colonized peoples of Africa and Asia are experiencing today. The fact is that many peoples have become fully conscious of their sovereign right to join together and liberate themselves and that, owing to the extraordinary drive towards emancipation, a number of situations have been completely altered thereby to the advantage of the formerly colonized peoples.

99. There is nothing to indicate that the situation will not be otherwise in the case of Malaysia in the near future or that the anti-colonialist movement will not enable this brother country in its turn to free itself from the last vestiges of the economic and military subjugation of its former colonizers. But we cannot ignore the fact that this prospect, even if it justifies our hopes for Malaysia's future, is not enough to allay the fears of our Indonesian friends and brothers at the presence in the immediate proximity of their country, of a strategic base as large and formidable as Singapore. That pistol aimed at the heart of that great progressive and anti-colonialist country of Asia is certainly not going to foster a feeling of security within the region. Together with Aden, that other link in the chain of strategic and operational bases girding the African-Asian world, Singapore perpetuates the presence of an imperial force with all its traditions and customs, which is destined therefore to oppose popular aspirations.

100. In the light of the observations which I have just made, my delegation hopes that Malaysia, in evaluating the situation in that part of the world—and especially in normal times—will take its great neighbour's apprehension into account by adopting a rational policy towards that foreign base in accordance with its mission as a non-aligned and peaceful nation.

101. Having made these points, I should now like to turn to the complaint lodged by Malaysia. More than anything else, my delegation most sincerely hopes that Malaysians and Indonesians will cease killing each other in the jungles of Malaysia. We have some reason to believe that, as things are at present, even when undertaken on a vast scale, guerrilla action will not solve pending problems. On the contrary, they will only create another problem,

97. Si ma délégation a donc bien compris la situation, il semble que le différend actuel ne résulte pas d'une revendication territoriale présentée en bonne et due forme par l'Indonésie, mais qu'il est plutôt le fait d'une opinion selon laquelle l'idée initiale, qui avait prévalu lors de la création de la Malaisie, en lui associant les anciennes colonies britanniques de Singapour, du Sarawak et du Bornéo septentrional, procédait d'une conception néo-colonialiste, par conséquent destinée à servir les intérêts stratégiques et économiques de l'ancienne puissance coloniale, et qui est par-dessus tout contraire à la volonté des populations intéressées.

98. Sans vouloir m'étendre sur la valeur de ce principe et de son application à l'égard de la Malaisie, il y a lieu de considérer cependant que le processus de décolonisation a donné, et donnera certainement encore dans l'avenir, une série d'exemples où les calculs d'une puissance coloniale se trouvent très souvent radicalement faussés par le rythme dynamique, imprévu et extrêmement rapide de ce phénomène de libération que connaissent de nos jours les peuples colonisés d'Afrique et d'Asie. C'est — il faut le dire — grâce à cet extraordinaire élan d'émancipation que de nombreux peuples ont pris nettement conscience de leur droit souverain pour s'unir et se libérer et qu'un certain nombre de situations ont été, de ce fait, complètement modifiées, à l'avantage des anciens colonisés.

99. Rien ne nous dit qu'il n'en sera pas ainsi dans un proche avenir pour ce qui est de la Malaisie et que la poussée anticolonialiste permettra bientôt de voir ce pays frère se libérer à son tour de toute séquelle de sujétion économique et militaire à l'égard de ses anciens colonisateurs. Nous ne pouvons toutefois ignorer que cette perspective, même si elle justifie nos espérances pour l'avenir de la Malaisie, ne peut pour autant dissiper les inquiétudes que suscite chez nos frères et amis indonésiens, la présence, à proximité immédiate de leur pays, d'une base stratégique aussi importante et aussi redoutable que celle de Singapour. Ce pistolet braqué sur le cœur de ce grand pays progressiste et anticolonialiste d'Asie n'est certes pas destiné à entretenir un sentiment de sécurité dans cette région. Avec Aden, cet autre maillon de la chaîne des bases stratégiques et opérationnelles ceinturant le monde afro-asiatique, Singapour perpétue la présence d'une force impérialiste ayant ses traditions et ses habitudes et par conséquent destinée à lutter contre les aspirations des peuples.

100. Compte tenu des observations que je viens de faire, qu'il soit permis à ma délégation de souhaiter que la Malaisie, dans son appréciation de la situation dans cette partie du monde — et surtout en temps normal — prendra en considération les appréhensions de son grand voisin en adoptant, à l'égard de cette base étrangère, une politique rationnelle, conforme à sa vocation de pays non aligné et pacifique.

101. Ces éléments d'appréciation ainsi exposés, je me permets maintenant d'aborder l'objet de la plainte déposée par la Malaisie. Avant toute chose, ma délégation forme le vœu le plus cher que Malaisiens et Indonésiens cessent de s'entre-tuer dans la jungle malaisienne. Nous avons quelque raison de penser que, dans la conjoncture actuelle, les actions des guérilleros, même entreprises sur une vaste échelle, ne résoudreont pas les problèmes en suspens. Elles

namely a threat to international peace. In those circumstances, the parties responsible for that state of affairs would create serious risks of a military encounter the magnitude of which is hard to predict. And this in turn—or so it would seem—would only lessen the possibilities of a negotiated solution to the dispute between the two countries. This unfortunate prospect prompts my delegation to appeal in all humility to the representatives of Malaysia and Indonesia, who are present in this hall, to co-operate with the Security Council with a view to finding the most appropriate means of reaching an agreement which would provide Malaysia with the guarantees of its security to which every independent and sovereign State has a right, and which at the same time would call on the contending parties to enter into negotiations, which is a tradition of their peoples, so that a peaceful solution and non-violent solution finally prevails.

102. Morocco has always been and certainly still is inspired by feelings of brotherhood, friendship and admiration towards Indonesia. Hence it is most gratifying for my delegation to state that for the great African-Asian family which came into being in 1955, in the famous city of Bandung, that country was and remains the centre of revolutionary and anti-colonialist thought for the colonized peoples.

103. As a great African-Asian Power which played an exceptionally important role in the fight for liberty and justice, Indonesia, and my delegation is convinced of this, is well aware of its responsibilities in the matter of international peace and remains in any event willing to fulfil in good faith the obligations which it assumed under the United Nations Charter.

104. My delegation is no less convinced that that country will be able to emerge from this unfortunate crisis and still have kept intact the great prestige which it enjoys in the world and, more particularly, among the smaller countries of Africa and Asia.

105. Mr. NIELSEN (Norway): The Council is seized with the complaint of the Government of Malaysia against the Government of Indonesia for having landed a group of armed paratroopers in southern Malaysia on 2 September 1964. The Norwegian delegation has listened attentively to the statements by the representatives of the two countries.

106. In the Malaysian statement details were given about the parachute dropping on 2 September near the town of Labis, some 100 miles north of Singapore. The Indonesian representative has not denied the Malaysian charges. The Council therefore does not this time seem to be faced with a case where the facts of the matter are in serious dispute. It is a case of one Member State embarking upon military intervention against the territory of another and, consequently, a very serious case.

107. My Government deeply deplores and regrets such acts as dangerous and irresponsible.

108. The representative of Indonesia gave an account of his Government's views on a set of underlying issues and why in its view the present situation represents a logical consequence thereof. Now this

ne feront, au contraire, que créer un autre problème, celui d'une menace à la paix internationale. Dans de telles conditions, les responsables de cet état de choses créeraient de sérieux risques de confrontation militaire dont les dimensions sont difficiles à prévoir. Cela, selon toute apparence, ne ferait qu'éloigner encore davantage les possibilités d'une solution négociée du différend entre les deux pays. Devant cette fâcheuse éventualité, ma délégation a le devoir d'adresser, en toute humilité, un appel aux représentants de la Malaisie et de l'Indonésie, ici présents, pour qu'ils veuillent bien coopérer avec le Conseil de sécurité en vue de trouver les termes les mieux appropriés en vue d'un accord qui prévoirait pour la Malaisie les garanties de sécurité auxquelles a droit tout Etat indépendant et souverain et qui inviterait, en même temps, les parties en litige à entrer en négociation, comme cela est de tradition chez leurs peuples, pour qu'une solution de paix et non de force soit celle qui prévale en dernier ressort.

102. Mon pays a toujours été animé d'un esprit de fraternité, d'amitié et d'admiration à l'égard de l'Indonésie et il demeure certainement encore animé de cet esprit. Ma délégation n'éprouve donc que de la satisfaction en disant que, pour la grande famille afro-asiatique qui vit le jour en 1955 dans la célèbre ville de Bandung, ce pays est et reste le haut lieu de la pensée révolutionnaire et anticolonialiste des peuples colonisés.

103. En sa qualité de grande puissance afro-asiatique et ayant joué un rôle exceptionnellement important pour la lutte pour la liberté et la justice, l'Indonésie — ma délégation en est convaincue — est hautement consciente de ses responsabilités internationales dans le domaine de la paix et demeure, en tout état de cause, disposée à remplir de bonne foi les obligations qu'elle a assumées aux termes de la Charte des Nations Unies.

104. Ma délégation n'est pas moins convaincue que ce pays saura sortir de cette malheureuse crise en conservant intact son grand prestige dans le monde et plus particulièrement parmi les petits pays d'Asie et d'Afrique.

105. M. NIELSEN (Norvège) [traduit de l'anglais]: Le Conseil est saisi d'une plainte du Gouvernement de la Malaisie contre le Gouvernement indonésien, qu'elle accuse d'avoir largué un groupe de parachutistes armés en Malaisie du Sud, le 2 septembre 1964. La délégation norvégienne a écouté attentivement les déclarations des représentants des deux pays.

106. Dans son intervention, le représentant de la Malaisie a donné des détails sur le parachutage qui a eu lieu le 2 septembre près de la ville de Labis, à 100 milles environ au nord de Singapour. Le représentant de l'Indonésie n'a pas démenti les accusations formulées par la Malaisie. Ainsi, il ne semble pas, pour cette fois, que le Conseil se trouve devant un cas où les faits prêtent à une contestation sérieuse. Un Etat Membre s'est livré à une intervention militaire sur le territoire d'un autre Etat Membre, et c'est là une circonstance très grave.

107. Mon gouvernement déplore profondément ces actes, qui sont dangereux et inconsidérés.

108. Le représentant de l'Indonésie a indiqué le point de vue de son gouvernement sur une série de questions fondamentales, dont la situation actuelle est, selon lui, la conséquence logique. Cette position de

position of Indonesia served to place an even more serious connotation on the incident brought before us, inasmuch as the use of military means against Malaysia represented declared policy of Indonesia.

109. The Council has also received an outline of the extended negotiations which have been going on between Malaysia, Indonesia and the Philippines aimed at settling their differences. At the 1145th meeting the representative of the Philippines told the Council of the initiatives which his Government had taken towards a solution of the differences. The Norwegian delegation would, for its part, express its respect for the Philippine endeavours and its hope that they will lead to a procedure acceptable to all the parties. We can understand, however, and we respect the fact that the Government of Malaysia feels unable to enter into a new round of negotiations while military pressure is exerted against it.

110. In principle, the Norwegian delegation holds that peaceful solution should be within reach in neighbourhood problems of this nature. This applies particularly to a dispute between neighbours of the same ethnic and cultural background. As such close neighbours they will surely recognize the simple tenet that it is not the prerogative of your neighbour to choose your friends and determine your affairs for you. On the other hand, it is your evident duty to ensure that your own or your friend's conduct does not upset the tranquillity of your neighbour.

111. The applicable provisions of the United Nations Charter prescribe, without reservations or limitations, that all Members should settle their international disputes by peaceful means and refrain from the threat or use of force against the territorial integrity or political independence of other States. The Council should therefore endeavour to render assistance to the parties on that basis and with due regard to the more specific provisions of the Charter aimed at helping Member States to reach pacific settlement of their disputes. The Council might do so by calling for a stop to armed attacks or infiltrations of any kind against Malaysia.

112. In areas of tension it is generally the case that peaceful conditions must be restored before efforts towards a lasting solution will be approved. The parties have repeatedly stated their desire for a settlement by peaceful means and their regret that the negotiations they entered into have been interrupted. It would be in conformity with the spirit and the aims of the Charter of the United Nations, and particularly with Article 33, if the Security Council appealed to the parties to make renewed efforts toward a negotiated settlement of their differences as soon as peaceful conditions have been re-established.

113. In this connexion, the Council might take into account the specific proposal for outside mediation assistance made by the President of the Philippines. No doubt the United Nations would endeavour to react positively to any requests the parties might agree to make for assistance from the United Nations in this respect.

114. With your permission, Mr. President, and on the usual understanding I am ready to waive the consecutive interpretation.

L'Indonésie rend plus grave encore l'incident dont nous sommes saisis, dans la mesure où le recours aux moyens militaires contre la Malaisie correspond à une politique délibérée de la part de l'Indonésie.

109. Le Conseil a également entendu un exposé des négociations prolongées qu'ont tenues la Malaisie, l'Indonésie et les Philippines pour arriver à régler leurs différends. A la 1145ème séance du Conseil, le représentant des Philippines a parlé des initiatives prises par son gouvernement en vue de parvenir à une solution. La délégation norvégienne, pour sa part, tient à déclarer qu'elle respecte les efforts accomplis par les Philippines et exprime l'espoir qu'ils aboutiront à une procédure acceptable pour toutes les parties. Cependant, nous comprenons et respectons le point de vue du Gouvernement de la Malaisie, qui estime ne pas pouvoir entamer une nouvelle série de négociations tant qu'il subit une pression militaire.

110. En principe, la délégation norvégienne est d'avis que l'on doit pouvoir arriver à une solution pacifique lorsqu'il s'agit de problèmes comme celui-ci, qui ont trait à des relations de voisinage. Cette considération vaut d'autant plus que les pays voisins partagent un même fond ethnique et culturel. Etant aussi proches, ils ne peuvent manquer d'admettre le principe très simple qu'il n'appartient pas à un voisin de choisir les amis de l'autre et de prendre des décisions à sa place. D'autre part, il est évidemment du devoir de chacun de veiller à ce que sa conduite ou celle de ses amis ne trouble pas la tranquillité d'un voisin.

111. Les dispositions pertinentes de la Charte des Nations Unies stipulent, sans réserve ni restriction, que tous les Membres doivent régler leurs différends internationaux par des moyens pacifiques et s'abstenir de la menace ou de l'emploi de la force contre l'intégrité territoriale et l'indépendance politique des autres Etats. Conformément à ces principes, le Conseil doit donc s'efforcer de porter assistance aux parties, compte tenu des dispositions de la Charte visant plus particulièrement à aider les Etats Membres à obtenir un règlement pacifique de leurs différends. A cette fin, le Conseil pourrait lancer un appel en vue de faire cesser les attaques armées ou les infiltrations de toute nature contre la Malaisie.

112. Dans les régions où règne la tension, il faut en général rétablir un état de paix avant d'essayer d'aboutir à une solution durable. Les parties ont déclaré à maintes reprises qu'elles souhaitent un règlement pacifique, et elles ont déploré que les négociations entamées aient été interrompues. Il serait conforme à l'esprit et au but de la Charte des Nations Unies, notamment à l'Article 33, que le Conseil de sécurité invite les parties à faire de nouveaux efforts en vue de négocier un règlement dès que l'état de paix aura été rétabli.

113. A ce propos, le Conseil pourrait tenir compte de la proposition formulée par le représentant des Philippines, de recourir à la médiation de tiers. Il ne fait pas de doute que les Nations Unies s'efforceront d'accueillir favorablement toute demande d'assistance que les parties pourraient convenir d'adresser à l'Organisation des Nations Unies à ce propos.

114. Avec votre permission, Monsieur le Président, et sous la réserve habituelle, je suis prêt à renoncer à l'interprétation consécutive.

115. The PRESIDENT (translated from Russian): I thank the representative of Norway for his proposal. Since I hear no objection, the consecutive interpretation into French will be waived.

116. I now give the floor to the representative of Malaysia.

117. Dato' ISMAIL (Malaysia): Mr. President, I thank you and the members of the Council for your courtesy in calling upon me once again.

118. The Council has had to endure yet once more the same stale arguments repeated ad nauseam by the representative of Indonesia. This afternoon even the Secretary-General of the United Nations did not escape his censure—not directly, of course, but the Secretary-General is now made to appear as either a puppet of the imperialists or a victim of their duplicity. The representative must really say what he means and not throw up veiled insults in order to becloud the simple fact that his Government has not fulfilled its solemn undertaking to welcome Malaysia, provided that the support of the people of the territories was ascertained by the Secretary-General and that, in his opinion—I repeat, in his opinion—complete compliance with the principle of self-determination within the requirements of General Assembly resolution 1541 (XV), principle IX of the annex, was ensured.

119. Need I once again inform the representative of Indonesia of what the conclusion of the Secretary-General was? That he said, "that on both these counts there is no doubt about the wishes of a sizable majority of the peoples of these territories to join in the Federation of Malaysia"? Need I remind him yet once more that his Government's solemn undertaking was to accept the Secretary-General's judgement?

120. I apologize for all this repetition, for indeed I have already given replies to each and every one of these charges, and I have no wish to detain the Council any longer on them. I have given those replies not because they affect directly the specific charge of Indonesian aggression which is before the Council, not merely because the record should be kept correct, but to demonstrate yet once again that Malaysia seeks to understand Indonesia's difficulties, that we seek peace, the ways of peace, the ways of peaceful negotiation to compose our differences. We have indeed been to meetings in Bangkok and Tokyo to seek a peaceful solution, even though one of the parties has had the impertinence to tell us that we are not completely free.

121. I have listened with the utmost care to the representative of Indonesia, but I cannot detect from his remarks what the issues are for negotiations. Last week we heard the representative of Indonesia boast about Indonesian aggression in Malaysia. This afternoon we have had another variation of this arrogant and neo-imperialist attitude of his country, giving us the terms of the withdrawal of Indonesian troops from Malaysia in relation to the findings of the proposed conciliation commission, which is an insult not only to the sovereignty of Malaysia but to the members of the commission.

115. Le PRESIDENT (traduit du russe): Je remercie le représentant de la Norvège de sa proposition. Comme je n'entends pas d'objection, il n'y aura pas d'interprétation consécutive en français.

116. Je donne la parole au représentant de la Malaisie.

117. Dato' ISMAIL (Malaisie) [traduit de l'anglais]: Je remercie le Président et les membres du Conseil de bien vouloir me donner à nouveau la parole.

118. Une fois de plus, le Conseil a dû entendre les mêmes arguments rebattus que le représentant de l'Indonésie répète à satiété. Cet après-midi, le Secrétaire général des Nations Unies lui-même n'a pas échappé à sa censure et, s'il n'a pas été directement mis en cause, on a cependant laissé entendre qu'il était considéré soit comme un fantoche des impérialistes, soit comme une victime de leur duplicité. Il vaudrait mieux que le représentant de l'Indonésie dise nettement ce qu'il pense plutôt que de lancer des insultes voilées destinées à masquer le simple fait que son gouvernement n'a pas respecté l'engagement solennel qu'il avait pris d'accepter l'avènement de la Malaisie, à cette condition que le consentement de la population des territoires intéressés ait été constaté par le Secrétaire général et que, de l'avis de celui-ci — je le répète, de l'avis de celui-ci —, l'application intégrale du principe de l'autodétermination ait été assurée, conformément aux dispositions du principe IX de l'annexe à la résolution 1541 (XV) de l'Assemblée générale.

119. Faut-il répéter au représentant de l'Indonésie ce que fut la conclusion du Secrétaire général? Il a déclaré que, "selon ces deux critères, il ne fait aucun doute qu'une majorité appréciable de la population de ces territoires désire faire partie de la Malaisie". Faut-il également rappeler au représentant de l'Indonésie, une fois de plus, que son gouvernement s'était solennellement engagé à accepter le jugement du Secrétaire général?

120. Je regrette d'avoir dû me répéter, car j'ai déjà répondu à chacune des accusations lancées ici, et je ne voudrais pas retenir plus longtemps l'attention du Conseil à ce sujet. Si j'ai fourni ces réponses, ce n'est pas seulement parce qu'elles touchent directement à l'accusation d'agression que nous avons portée contre l'Indonésie et dont le Conseil est saisi, ce n'est pas seulement pour mettre les choses au point, mais aussi pour démontrer, une fois de plus, que la Malaisie s'efforce de tenir compte des difficultés de l'Indonésie, qu'elle cherche la paix, les moyens d'obtenir la paix, les moyens de régler ses différends par des négociations pacifiques. C'est pour rechercher une solution pacifique que nous nous sommes rendus à Bangkok et à Tokyo, bien que l'une des parties ait eu l'insolence de prétendre que nous n'étions pas entièrement libres.

121. J'ai écouté très attentivement le représentant de l'Indonésie, mais je ne puis déceler dans ses remarques des points prêtant à négociations. La semaine dernière, nous avons entendu le représentant de l'Indonésie se glorifier de l'agression indonésienne contre la Malaisie. Cet après-midi, nous avons assisté à une variante de l'attitude arrogante et néo-impérialiste adoptée par son pays, lorsqu'il a exposé les conditions de retrait des troupes indonésiennes en les liant aux conclusions de la commission de conciliation qui a été proposée, ce qui est une insulte non seulement à la souveraineté de

122. The representative of Indonesia must surely know that the sovereignty and territorial integrity of Malaysia is not for negotiation. The people of Malaysia have decided of their own free will to come together as an independent and sovereign nation. That freedom is irreversible, that freedom is not negotiable. Let no one doubt that we value that freedom more than life itself.

123. We do seek the ways of peace; but let no one doubt that any attack on our freedom, any aggression on our soil shall be fully met with, and that the aggressors will fully pay the price of their folly and irresponsibility.

124. I reserve the right to make a more complete reply, if necessary, upon further study of the statement of the representative of Indonesia.

125. The PRESIDENT (translated from Russian): I give the floor to the representative of Indonesia.

126. Mr. SUDJARWO (Indonesia): I believe that the statement just made by the representative of Malaysia does not contain anything which I have not already refuted in my previous statements. I have explained clearly and explicitly our position with regard to the assessment made by the United Nations team in Sabah and Sarawak. If he had listened carefully to my statement, he would not have contended that my Government has no regard for the Secretary-General. In fact, what I said after explaining the facts on the matter of ascertaining the wishes of the people of Sabah and Sarawak, was that there was an absurdity in that Malaysia, which did not consider itself bound by the outcome of the United Nations assessment, insists that both the Philippines and Indonesia should consider themselves bound by the outcome of the same assessment.

127. I also reserve my right to speak at a later stage of the debate to answer further the accusations with regard to my Government.

128. The PRESIDENT (translated from Russian): There are no more speakers on my list for this meeting. I must inform the members of the Council that it was impossible at the consultations held during the meeting, to reach agreement on the time of the next meeting. The President of the Council first proposed to call the next meeting after consultation with members. At that time not a single speaker wished to speak tomorrow. During the discussion of this proposal by the Chairman, which was made because consultations are now going on which may result in the submission of draft resolutions,—during the consultations on this proposal by the Chairman another compromise suggestion was advanced, again when there was not a single speaker on the list; that we should meet on Wednesday morning. However, it likewise proved impossible to adopt that proposal, which suited a number of the delegations engaged in the negotiations I have mentioned. At that point the representative of the United Kingdom stated that he wished to speak tomorrow morning; later he said that he did not mind whether he spoke at a morning or an afternoon meeting, but that it must be tomorrow.

la Malaisie, mais aussi aux membres de la commission.

122. Le représentant de l'Indonésie doit savoir que la souveraineté et l'intégrité territoriale de la Malaisie ne sauraient faire l'objet de négociations. Le peuple de la Malaisie a décidé, de son propre chef, de s'unir pour former une nation indépendante et souveraine. Cette liberté est irréversible et n'est pas négociable. Nul ne doit douter que la liberté nous est plus chère que la vie elle-même.

123. Nous cherchons certes des voies pacifiques, mais que chacun sache bien que toute attaque contre notre liberté, toute agression contre notre sol recevront la réponse qu'elles méritent et que l'agresseur paiera tout le prix de ses tentatives téméraires et inconsidérées.

124. Je me réserve le droit de répondre au besoin de façon plus complète, après une étude approfondie des déclarations du représentant de l'Indonésie.

125. Le PRESIDENT (traduit du russe): Je donne la parole au représentant de l'Indonésie.

126. M. SUDJARWO (Indonésie) [traduit de l'anglais]: L'intervention que vient de faire le représentant de la Malaisie ne contient, me semble-t-il, aucun argument que je n'aie réfuté dans ma précédente déclaration. J'ai expliqué clairement et explicitement notre position en ce qui concerne les conclusions de l'enquête faite par l'équipe des Nations Unies au Sabah et au Sarawak. Si le représentant de la Malaisie avait écouté attentivement mes paroles, il n'aurait pas prétendu que mon gouvernement manque de respect envers le Secrétaire général. En réalité, après avoir expliqué les faits touchant l'enquête entreprise en vue de s'assurer des vœux de la population du Sabah et du Sarawak, j'ai souligné cette absurdité que la Malaisie, qui ne se considère pas elle-même comme liée par les résultats de l'évaluation des Nations Unies, insiste cependant pour que les Philippines et l'Indonésie s'inclinent devant les conclusions de cette même enquête.

127. Je me réserve également le droit de prendre la parole à un stade plus avancé du débat pour réfuter plus complètement les accusations portées contre mon gouvernement.

128. Le PRESIDENT (traduit du russe): Je n'ai pas d'autre orateur inscrit pour la séance. Je dois informer les membres du Conseil que les consultations qui ont eu lieu pendant la séance n'ont pas permis d'arriver à un accord quant à la date de notre prochaine réunion. Le Président avait d'abord proposé de convoquer le Conseil après consultation des membres. A ce moment-là, il n'y avait pas d'orateur inscrit pour demain. Pendant que l'on discutait cette proposition du Président, qui portait du fait que des consultations étaient en cours, dont le résultat pouvait être la présentation de projets de résolution au Conseil, on a mis en avant une proposition de compromis, qui visait à réunir le Conseil mercredi matin, et qui tenait compte également du fait qu'il n'y avait pas d'orateur inscrit à ce moment-là. Cette seconde proposition, qui satisfaisait certaines délégations participant aux pourparlers mentionnés, n'a cependant pu être retenue. Le représentant du Royaume-Uni a alors déclaré vouloir prendre la parole demain matin; par la suite, il a précisé qu'il lui était indifférent de parler le matin ou l'après-midi, mais qu'il tenait à le faire demain.

129. Thus there are two alternatives. Either we meet on Wednesday, as was agreed by a number of delegations in the talks on which depends the submission or non-submission of certain draft resolutions, and in consequence respectfully request the United Kingdom representative not to insist that the Council meet in order to hear his statement alone, notwithstanding the deep interest with which the Chairman and all members of the Council naturally look forward to this statement, and thus settle the matter as seemed possible some minutes ago. Or, if the Council is not agreeable to this and if the United Kingdom representative, on whom this decision depends, insists that the Council meet tomorrow afternoon to hear his statement, we act as he proposes.

130. The Chairman is in the hands of the Council and leaves this question to the Council to decide.

131. In order not to prolong our meeting, I will forego the consecutive interpretation into the two languages, if there is no objection to this by members of the Council.

132. Sir Patrick DEAN (United Kingdom): Of course, my delegation is in the hands of my colleagues round this table. As you quite correctly stated, Mr. President, I have a statement which I would very much like to give to the Council tomorrow. As far as I am concerned, I am happy to give it either in the morning or in the afternoon. There may, of course, be other speakers—either members of the Council or invited members—who will like to address the Council tomorrow.

133. In the view of my delegation it is desirable to hold at least one meeting tomorrow to try to see whether we can bring this item to a conclusion as soon as possible. On the other hand, I do see that there may be advantage in having a short interval before we actually meet round the table tomorrow.

134. I would therefore propose, if my colleagues would agree that it would be convenient and if members of the Council would be ready, that we meet tomorrow afternoon when I could make my statement; and anybody else who has a statement to make could then do so.

135. The PRESIDENT (translated from Russian): Speaking as the representative of the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS and not as President, I want to say that, notwithstanding the respect and interest with which I look forward to the statement by the United Kingdom representative on this question, I should be prepared to wait until Wednesday morning, since I am very much afraid we are going to have to call a meeting just to hear one statement.

136. Speaking again as PRESIDENT, I should like to hear the views of members so that we may afterwards settle this question: is there anyone who wishes to support the United Kingdom representative, or is there any member of the Council prepared to support the representative of the Soviet Union?

137. Mr. NIELSEN (Norway): Mr. President, inasmuch as you have solicited the views of the members of the Council, I should like to say that as far as the Norwegian delegation is concerned we are also taking

129. Deux possibilités s'offrent donc au Conseil: ou bien se réunir mercredi, comme en sont convenues, à la suite des pourparlers, plusieurs délégations, dont dépend la présentation ou la non-présentation des projets de résolution envisagés, et, par conséquent, demander au représentant du Royaume-Uni de bien vouloir ne pas insister pour que le Conseil soit convoqué pour entendre sa seule intervention — et cela malgré le vif intérêt avec lequel nous attendons tous, j'en suis sûr, sa prochaine déclaration. Le Conseil prendrait ainsi la décision qui paraissait encore possible il y a seulement quelques instants. Ou bien, si le Conseil n'accepte pas cette solution et si le représentant du Royaume-Uni, dont dépend cette décision, insiste pour que le Conseil se réunisse demain après-midi pour entendre son intervention, faire comme le propose le représentant du Royaume-Uni.

130. Le Président est à la disposition des membres du Conseil et s'en remet à leur avis.

131. Afin de ne pas prolonger cette séance, je renonce à la traduction consécutive dans les deux langues, s'il n'y a pas d'objection de la part des membres du Conseil.

132. Sir Patrick DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: Il va sans dire que ma délégation est à la disposition des membres du Conseil. Comme le Président vient de le dire très justement, j'ai une déclaration à faire que je souhaiterais vivement prononcer demain devant le Conseil. En ce qui me concerne, je suis prêt à prendre la parole, le matin, ou l'après-midi; il se peut naturellement que d'autres orateurs — membres du Conseil ou invités — soient désireux de parler demain.

133. Ma délégation estime souhaitable que le Conseil tienne au moins une séance demain pour essayer de voir si nous ne pourrions pas terminer l'examen de cette question le plus vite possible. D'autre part, je conçois qu'il puisse y avoir des avantages à ménager un bref intervalle avant que nous nous réunissions demain.

134. Dans ces conditions, je propose, si mes collègues le jugent bon et si les membres du Conseil y sont disposés, que nous nous réunissions demain après-midi; je pourrais prononcer ma déclaration à cette séance et d'autres orateurs pourront prendre la parole s'ils le souhaitent.

135. Le PRESIDENT (traduit du russe): Parlant en qualité de représentant de l'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES et non en tant que Président du Conseil, je dois dire que, malgré l'intérêt avec lequel j'attends la prochaine déclaration du représentant du Royaume-Uni sur cette question, je suis prêt à patienter jusqu'à mercredi matin. Je crains fort, en effet, que le Conseil ne soit convoqué que pour entendre une seule intervention.

136. Parlant de nouveau en qualité de PRESIDENT, je voudrais prendre l'avis des membres du Conseil pour que nous puissions trancher ce point: y a-t-il des membres qui désirent appuyer le représentant du Royaume-Uni ou bien s'en trouve-t-il qui seraient disposés à appuyer le représentant de l'Union soviétique?

137. M. NIELSEN (Norvège) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, puisque vous avez invité les membres du Conseil à donner leur opinion, je tiens à déclarer que la délégation norvégienne n'est pas

into account that on Wednesday afternoon the Council is scheduled to start with another complicated and very important item. From our point of view it would be desirable, if it were politically and physically feasible and possible, to conclude the Security Council's deliberations on this item before we started with the question of Cyprus.

138. Therefore, basing myself on that point, rather than being for the representative of the United Kingdom and against the representative of the Soviet Union, I would tend to believe that we would be well served by having a meeting tomorrow afternoon; and also taking into account the possibility that perhaps consultations had then proceeded so far that the situation with regard to a possible draft resolution would be clarified.

139. Mr. YOST (United States of America): I should like to endorse the view that the representative of Norway has just put forward. We have been considering this serious complaint by Malaysia for some days now. On Wednesday it will have been a full week. We do have this very complex and difficult matter which we shall be commencing to discuss on Wednesday also. I would think that it would be advantageous if all of us could make an effort to bring this subject to a close and take the necessary action before we begin with the Cyprus question.

140. Therefore, it would seem useful to have at least one meeting tomorrow.

141. Mr. HAJEK (Czechoslovakia) (translated from French): As the discussion on the item now before us seems to have been exhausted, and as we are coming to a conclusion and certain decisions requiring consultations with our capitals, I think we will need more than twenty-four hours to make these consultations, especially in view of the distances involved. That is why, with all due respect to the representative of the United Kingdom, my delegation would prefer that the Council should not meet tomorrow but be ready to hold a meeting Wednesday morning; in my opinion, a meeting held tomorrow could only prolong the discussion without bringing us any nearer to the necessary conclusions and decisions. On the other hand, any statements which might be made before this decision could also very well be heard and answered before tomorrow morning.

142. Mr. SEYDOUX (France) (translated from French): Mr. President, you have confronted us with a difficult choice, since the representative of the Soviet Union, who has expressed his opinion to us, also happens to be the President of the Security Council; naturally, we must take this fact into account.

143. But for the time being I should merely like to say that excellent arguments have been put forward by certain members in favour of a Council meeting tomorrow afternoon; I hardly need to repeat these arguments, each of which has its own merit, and each of which I myself am ready to endorse. But it seems to me—and I apologize for not being completely in agreement with the President and the representative of Czechoslovakia—that it is not just a matter of facilitating meetings between two or three members of the Council with a view to reaching agreement; as I see it, it is useful for all the members of the Council to take part in the public conversations and private talks, which serve a useful purpose and are all the

sans tenir compte du fait que mercredi après-midi le Conseil devra entamer un autre point complexe et important de l'ordre du jour. Selon nous, il serait souhaitable, si cela était politiquement et matériellement possible, de terminer l'examen du point actuel avant d'aborder la question de Chypre.

138. Compte tenu de ces considérations, sans me prononcer pour le représentant du Royaume-Uni contre le représentant de l'Union soviétique, il me semble que nous ferions bien d'avoir une séance demain après-midi; en procédant de cette manière, il se peut qu'entre-temps les consultations aient atteint un stade si avancé que l'élaboration éventuelle d'un projet de résolution en soit facilitée.

139. M. YOST (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Je voudrais appuyer l'opinion que le représentant de la Norvège vient d'exprimer. Voilà plusieurs jours que nous examinons la plainte grave présentée par la Malaisie; en fait, il y aura une semaine entière mercredi prochain. Ce même mercredi, nous devons également aborder l'examen d'une question extrêmement complexe et difficile. A mon avis, il y aurait intérêt à ce que nous nous efforcions de terminer l'examen de la question qui nous occupe en ce moment et de prendre les mesures nécessaires avant d'aborder la question de Chypre.

140. C'est pourquoi il me paraît utile que nous ayons au moins une séance demain.

141. M. HAJEK (Tchécoslovaquie): Etant donné que la discussion sur le point que nous examinons en ce moment paraît être épuisée et que nous approchons d'une conclusion et de certaines décisions qui exigent des consultations avec les capitales, je pense qu'il nous faudra plus de 24 heures pour procéder à ces consultations, étant donné notamment les distances dont il s'agit. C'est pourquoi, avec tout le respect que j'ai pour le représentant du Royaume-Uni, ma délégation préférerait que le Conseil ne se réunisse pas demain et soit prêt à tenir une séance mercredi matin; à mon avis, une séance tenue demain ne peut qu'amener une prolongation de la discussion sans nous rapprocher de la conclusion et des décisions nécessaires. Par contre, les déclarations éventuelles qui pourraient être faites avant cette décision peuvent aussi bien être entendues et faire l'objet de réponses avant demain matin.

142. M. SEYDOUX (France): Monsieur le Président, vous nous avez mis en présence d'un choix délicat, puisqu'il se trouve que le représentant de l'Union soviétique, qui nous a donné son avis, est aussi le Président du Conseil de sécurité; naturellement, nous sommes appelés à tenir compte de ce fait.

143. Mais je voudrais maintenant me borner à dire que des arguments excellents ont été mis en avant par certains membres en faveur d'une réunion du Conseil demain après-midi; il ne me paraît pas nécessaire de reprendre ces arguments dont chacun a sa valeur et que je suis tout prêt moi-même à reprendre à mon compte. Mais il me semble — et je m'excuse de ne pas être entièrement d'accord avec le Président et avec le représentant de la Tchécoslovaquie — qu'il ne s'agit pas simplement de faciliter des réunions entre deux ou trois membres du Conseil afin d'aboutir à un accord; il est utile, selon moi, que l'ensemble des membres du Conseil soit associé aux conversations publiques et aussi aux entretiens

easier to hold when the Council members are assembled in this hall. That is one of the reasons why I should prefer a meeting of the Council tomorrow afternoon.

144. The PRESIDENT (translated from Russian): If no one else wishes to take part in this interesting discussion, I shall venture to draw certain conclusions.

145. First, speaking as the representative of the UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, I want to thank the representative of Czechoslovakia for supporting my proposal.

146. Secondly, speaking as PRESIDENT of the Council, I note that, of the six members of the Council who took part in this discussion, four spoke in favour of a meeting tomorrow afternoon and two in favour of a meeting on Wednesday morning.

147. I can hardly comment on the position of the remaining members of the Council. However, unless anyone still wishes to speak on this question, I shall take it that the next meeting of the council will be at 3 o'clock tomorrow afternoon.

It was so decided.

The meeting rose at 6.20 p.m.

privés qui ont leur utilité et qui se déroulent d'autant plus facilement que les membres du Conseil sont rassemblés dans cette salle. C'est l'une des raisons qui font que mes préférences iraient vers une réunion du Conseil demain après-midi.

144. Le PRESIDENT (traduit du russe): Si personne ne désire plus prendre part à cette discussion intéressante, je me permettrai d'en tirer quelques conclusions.

145. Tout d'abord, parlant en tant que représentant de l'UNION DES REPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIETIQUES, je voudrais remercier le représentant de la Tchécoslovaquie d'avoir appuyé ma proposition.

146. En second lieu, parlant en qualité de PRESIDENT du Conseil, je dois constater que, sur les six membres du Conseil qui ont pris part à la discussion, quatre préfèrent que notre prochaine séance ait lieu demain après-midi, et deux, qu'elle ait lieu mercredi matin.

147. Il m'est difficile de porter un jugement sur la position des autres membres du Conseil. Mais si personne ne désire plus intervenir sur cette question, je considérerai que la prochaine séance du Conseil aura lieu demain, à 15 heures.

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 18 h 20.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.